

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Mandarin Corner
mandarincorner.org



Scan to follow us on WeChat

Note: If you copy and paste from this PDF, you will get problems with the fonts. To solve this, go to mandarincorner.org > video > click on thumbnail of video you need > larger thumbnail > look for the tabs below the large thumbnail > video transcript > copy and paste from here.

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Hi, everyone! Welcome to Mandarin Corner, I am Eileen.

2

Yóuyú bāshí niándài shíxíng de yī tāi zhèngcè,

由于八十年代实行的一胎政策，

Due to the One Child Policy that was implemented in the 80s,

3

Zhōngguó xiànzài de nánǚ bǐlì chūxiàn le yánzhòng de shīhéng,

中国现在的男女比例出现了严重的失衡，

there is now a serious gender imbalance in China.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

4

nánxìng bǐ nǚxìng duō chū le sān qiān duō wàn.

男性比女性多出了三千多万。

There are over 30 million more men than women

5

Yějiùshìshuō, zhè sān qiān duō wàn de nánxìng

也就是说，这三千多万的男性

which means that these men

6

hěn kěnéng shì zhǎobudào duìxiàng de.

很可能是找不到对象的。

will likely be unable to find a wife.

7

Rán'ér, zài zhèyàng de qíngkuàng xià,

然而，在这样的情况下，

However, under these circumstances,

8

hái yīrán cúnzài zhe shèngnǚ xiànxàng.

还依然存在着剩女现象。

the phenomenon of "leftover women" still exists.

9

Suǒwèi de "shèngnǚ" jiùshì zhǐ

所谓的“剩女”就是指

The so-called "leftover women" refers to

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

10

guò le èrshí qī suì hái wèihūn de dānshēn nǚxìng.

过了二十七岁还未婚的单身女性。

unmarried women who are over 27 years old.

11

Jìrán nánxìng bǐ nǚxìng duō chū le zhème duō,

既然男性比女性多出了这么多，

Since there are much more men than women,

12

nà wèishénme hái huì yǒu shèngnǚ

那为什么还会有剩女

why would there still be women

13

bèi "shèng xiàlai" de qíngkuàng ne?

被“剩下来”的情况呢？

that are "leftover"?!

14

Jīntiān wǒmen jiù láidào jiētóu

今天我们就来到街头

Today, we came to the streets

15

lái tīngtīng lùrén men duì cǐ de kànfǎ ba!

来听听路人们对此的看法吧！

to hear what Chinese people have to say about this.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

16

Shǒuxiān qǐng nǐmen jiěshì yíxià,

首先请你们解释一下，

First of all, can you explain,

17

"shèngnǚ" shì shénme yìsi?

“剩女”是什么意思？

what is the meaning of the term "leftover women"?

18

Wǒ gèrén guāndiǎn láikàn, shèngnǚ jiùshì zhǐ

我个人观点来看，剩女就是指

From my point of view, "leftover women" refers to

19

zài zhège shèhuì shàng rènwéi de dào le yīdìng de niánlíng

在这个社会上认为的到了一定的年龄

women that have already reached a certain age

20

hái méiyǒu jiéhūn de nǚshēng.

还没有结婚的女生。

and are still unmarried.

21

Jiùshì yī gè shèhuì guānniàn ba, wǒ juéde

就是一个社会观念吧，我觉得

I think that this is just a social concept.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

22

Duōdà?

多大?

How old?

23

Wǒ juéde kěnéng shì dào sānshí zuǒyòu hái méiyǒu jiéhūn de

我觉得可能是到三十左右还没有结婚的

I feel that women that are around 30 and still not married

24

jiù huì bèi rén juéde shì shèngnǚ.

就会被人觉得是剩女。

will be considered as "leftover women".

25

Wǒ de xiǎngfǎ gēn tā chàbuduō.

我的想法跟她差不多。

My thinking is pretty much the same as hers.

26

Shèngnǚ a? Jiùshì yīnggāi shì jià bù chūqù de nǚháizi ba.

剩女啊? 就是应该是嫁不出去的女孩子吧。

Leftover women? Probably, they are girls that cannot find a man to marry with.

27

Nǐ zuówǎn méi xǐtóu a?

你昨晚没洗头啊?

You didn't wash your hair last night? (She wanted me to ask her this question.)

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

28

Duì, méi xǐtóu shì yīnwèi jiàn bù zhòng...

对，没洗头是因为见不重...

Right. I didn't wash my hair because I am meeting someone

29

jiùshì méi nàme zhòngyào,

就是没那么重要，

who is not important

30

méi nàme guānfāng de péngyou de shíhou jiù kěyǐ bù yòng xǐtóu.

没那么官方的朋友的时候就可以不用洗头。

or it's not an official meeting. This is when we don't need to wash our hair.

31

Rúguǒ nǐ jīntiān shì zhuānmén xǐ le tóu chū lái,

如果你今天是专门洗了头出来，

If you especially wash your hair before going out with someone,

32

shuōmíng nǐ jiàn de zhège rén

说明你见的这个人

it means that the person you are about to meet

33

kěnéng méiyǒu nàme qīnqiè huòzhě shì bù yòng...

可能没有那么亲切或者是不用...

is not close to you

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

34

jiùshì nǐ yào hěn zhùzhòng zìjǐ.

就是你要很注重自己。

and you need to pay attention to your looks.

35

Kěshì nǐ jīntiān bùshì chūlái yuēhuì de ma?

可是你今天不是出来约会的吗？

But, didn't you come out for a date today?

36

Méiyǒu a, wǒmen shì péngyou éryǐ.

没有啊，我们是朋友而已。

Oh, no! We are just friends. (She had a male friend behind us.)

37

O, xiánguàng, shì ba?

哦，闲逛，是吧？

(You guys) are just walking around, right?

38

Suǒyǐ tā jiùshì nàzhǒng méi nàme zhòngyào de péngyou,

所以他就是那种没那么重要的朋友，

He is the kind of friend that isn't that important

39

suǒyǐ kěyǐ bùwòng xǐtóu jiù jiàn de péngyou.

所以可以不用洗头就见的朋友。

and so, I don't need to wash my hair in order to meet him.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

40

Hǎoxiàng xièlù le tiānjī

好像泄露了天机

It seems that a secret has been revealed!

41

Nǐ shì zěnmě lǐjiě "shèngnǚ" zhège cí de?

你是怎么理解“剩女”这个词的？

What is your understanding of the term "leftover women"?

42

Shèngnǚ jiùshì dānshēn ba

剩女就是单身吧

Leftover women are single women.

43

Wǒ juéde zhège cí shì bùzhǔnquè de.

我觉得这个词是不准确的。

I feel that this term isn't accurate.

44

Tā shì shèng xialai ma,

它是剩下来嘛，

It is defined as "leftover",

45

dànshì qíshí xiànzài dàbùfen de rén hěn duō dōu shì dānshēn.

但是其实现在大部分的人很多都是单身。

but nowadays, most of them are just single, (not leftover).

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

46

Qián liǎng tiān diàntái hái shuō

前两天电台还说

A couple of days ago, the radio even said that

47

yào bǎ nàge yī gè rén yě zuòwéi jiātíng lái dìngyì,

要把那个一个人也作为家庭来定义，

a single person should be considered a family.

48

hǎoxiàng shuō nàge kèběn lǐmiàn shì yào zhèyàngzi.

好像说那个课本里面是要这样子。

It seems that it will be like that in the textbooks.

49

Ránhòu suǒyǐ yǐhòu nàge qūshì jiùshì

然后所以以后那个趋势就是

So, in the future, the trend is that

50

qíshí tāmen bùshì shèng xialai de rén le,

其实她们不是剩下来的人了，

they're not "leftover".

51

tāmen kěnéng huì dàduōshù.

她们可能会大多数。

They might be the majority.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

52

Jiùshìshuō niánlíng hěn dà, rán hòu méiyǒu jiéhūn de ba

就是说年龄很大，然后没有结婚的吧

"Leftover women" are women that are older and not married.

53

Yīnggāi zhěnggè zhuàngtài ba kěnéng jiù yǐjīng...

应该整个状态吧可能就已经...

Their overall state is probably already...

54

kěnéng gōngzuò yǐjīng bǐjiào wěndìng le,

可能工作已经比较稳定了，

They probably have a stable job

55

rán hòu jiù yǒu zúgòu de...

然后就有足够的...

and have enough (income).

56

jiùshì jiù quē nánrén, shénme dōu bù quē le.

就是就缺男人，什么都不缺了。

Basically, they don't lack anything except for a man.

57

Shèngnǚ jiùshì dào le shìhūn de niánlíng,

剩女就是到了适婚的年龄，

Leftover women are these who have reached a marriageable age

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

58

wǎn hūn niánlíng hái jià bù chūqù de rén na

晚婚年龄还嫁不出去的人哪

and yet haven't found a man to marry.

59

Dàgài duōdà?

大概多大?

Roughly, what age?

60

Sānshí jǐsuì ba

三十几岁吧

Over 30 years old.

61

Shì jià bù chūqù, háishi zhǔdòng shèng xialai?

是嫁不出去，还是主动剩下来?

Are they unable to find a man or are they willingly "leftover"?

62

Méi rén xiǎngyào zhǔdòng shèngxià ba

没人想要主动剩下吧

I don't think that anyone would want to be "leftover".

63

Shèngnǚ a, jiùshì niánjì bǐjiào dà

剩女啊，就是年纪比较大

Leftover women are women that are old

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

64

yòu hái méiyǒu jiéhūn de nǚrén.

又还没有结婚的女人。

and still not married.

65

Dàgài duōdà?

大概多大？

Roughly, how old?

66

Qíshí zài wǒ juéde xiànzài yīnggāi sānshí wǔ liù suì yǐshàng le ba

其实在我觉得现在应该三十五六岁以上了吧

I think that nowadays, above 35 or 36.

67

Èrshí qī bā de bù suàn ma?

二十七八的不算吗？

What about 27 or 28?

68

Èrshí qī bā hěn zhèngcháng a!

二十七八很正常啊！

It's very normal to be 27 or 28 (and not married)!

69

Wǒmen bù jiùshì zhège niánjì de rén ma?

我们不就是这个年纪的人吗？

Aren't we at this age (27, 28)?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

70

Kěshì nǐ shì nánxìng a!

可是你是男性啊！

But you are male!

71

Bùnénɡ qíshì ma, xiànzài dōu shì nǚquán shèhuì le.

不能歧视嘛，现在都是女权社会了。

Don't discriminate! Now it's a women's world.

72

Shì ma? Jǔ gè lìzi zhèngmíng yīxià

是吗？举个例子证明一下

Really? Give me an example!

73

Nǚshìyōuxiān a! | Hǎo ba!

女士优先啊！| 好吧！

Ladies first! | Okay!

74

Jiùshì niánlíng dào le

就是年龄到了

(Leftover women) are these that have reached a marriageable age

75

hái méiyǒu jiéhūn,

还没有结婚、

but are still not married

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

76

méiyǒu nán péngyou de nàxiē ba

没有男朋友的那些吧

and do not have a boyfriend.

77

Dàgài duō dà cái huì bèi dìngyì wéi shèngnǚ?

大概多大才会被定义为剩女？

Roughly how old is defined as "leftover woman"?

78

Sānshí wǔ zhī hòu ba

三十五之后吧

Probably, above 35.

79

Dào yīdìng niánlíng hái méiyǒu jiéhūn de nǚxìng.

到一定年龄还没有结婚的女性。

They are women that have reached a certain age and still not married.

80

Zhège cí dàgài zhǐyǒu Zhōngguó cái yǒu ba!

这个词大概只有中国才有吧！

This term probably only exists in China!

81

Dàgài dào le shénmeyàng de niánlíng?

大概到了什么样的年龄？

Roughly, what age?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

82

Wǒ juéde ba, sānshí wǔ suì yǐshàng ba

我觉得吧，三十五岁以上吧

I think above 35.

83

Wǒ juéde shèngnǚ ba,

我觉得剩女吧，

I think that leftover women

84

yīnggāi shuō xiànzài wèihūn zhǔyì de bǐjiào duō,

应该说现在未婚主义的比较多，

mostly refer to these who want to stay single.

85

zhèzhǒng jiào shèngnǚ ba.

这种叫剩女吧。

They will be called "leftover women".

86

Zúgòu yōuxiù, rán hòu bèi shèngxià

足够优秀，然后被剩下

Women that are outstanding and then, become "leftover".

87

Wèishénme zúgòu yōuxiù hái huì bèi shèngxià?

为什么足够优秀还会被剩下？

Why are they "leftover" for being outstanding?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

88

Kěnéng tā xīnli huì yǒu hěn duō xiǎngfǎ ba

可能她心里会有很多想法吧

Maybe they do a lot of thinking.

89

Jiù bùhuì nàme zǎo de jiù... jiù shénme (jiéhūn)

就不会那么早的就... 就什么(结婚)

So, they don't want to get married early.

90

Yǒu nǎxiē yuányīn dǎozhì le zhège xiànxàng?

有哪些原因导致了这个现象?

What are some of the reasons that caused this phenomenon?

91

Yuányīn a, shǒuxiān jiùshì xiànzài de nánrén zhìliàng...

原因啊，首先就是现在的男人质量...

Firstly, it's because of the quality of men...

92

yě bùshì zhìliàng ba

也不是质量吧

let's not say quality...

93

Nánshēng tā kěnéng dábùdào nǚshēng yuèláiyuè gāo de nàge yāoqiú ba

男生他可能达不到女生越来越高的那个要求吧

Perhaps, because men cannot reach women's higher and higher standards.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

94

yīnwèi nǚshēng zìshēn yòu yuèláiyuè yōuxiù le,

因为女生自身又越来越优秀了，

Also, women nowadays are getting more and more successful (in every aspect).

95

ránhòu cóng jīngjì shàng, wàimào shàng,

然后从经济上、外貌上，

For example, in financial, appearance

96

ránhòu shèjiāo nénglì shàng

然后社交能力上

and social skill aspects.

97

Ránhòu hěn duō dōngxi nǚshēng kěyǐ zìjǐ jiù jiějué le, gǎodìng le

然后很多东西女生可以自己就解决了，搞定了

Furthermore, women can handle many things themselves

98

bù xūyào nánshēng.

不需要男生。

so they don't need a man.

99

Ránhòu yào nánshēng lái kěnéng hái yào shēngqì,

然后要男生来可能还要生气，

Actually, they might get angry if they had a man.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

100

jiù juéde bùzhíde,

就觉得不值得，

So, they feel that it's not worth it (being married)

101

duì zìjǐ de shēntǐ bùhǎo.

对自己的身体不好。

and it's not good for their health.

102

Nǐ gānggang shuō de yǒu gāo de biāozhǔn,

你刚刚说的有高的标准，

When you say that they have high standards,

103

zhǐ de shì nǎxiē biāozhǔn?

指的是哪些标准？

what are these standards?

104

Gāo de biāozhǔn, bǐrú shuō jiùshì yào nuǎn nán na.

高的标准，比如说就是要暖男哪。

For example, they might want "warm men" (considerate, caring, loving, etc.).

105

Yīnwèi wǒ tīng guò hěn duō nǚshēng dōu zhèyàngzi de

因为我听过很多女生都这样子的

I've heard many women say that

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

106

tā jì yào nuǎn nán, rán hòu yòu yào yǒu gōngzuò néng lì,

她既要暖男，然后还要有工作能力，

they want a man that is “warm” and is capable at work.

107

tā yǒu gōngzuò néng lì de tóngshí yào yǒu shíjiān péi tā qù wán.

他有工作能力的同时要有时间陪她去玩。

At the same time, the man needs to have time to be with her.

108

Dànshì qíshí shì bùnéng jiān dé de

但是其实是不能兼得的

But actually, you can't have both.

109

Dànshì hěn duō nǚshēng xiànzài huì bǎ zhège dàngzuò tā de biāozhǔn

但是很多女生现在会把这个当做她的标准

However, many women nowadays make it the standard (for a boyfriend).

110

suǒyǐ tā gēnběn jiù zhǎobudào, kěnéng

所以她根本就找不到，可能

So, they simply cannot find one (that is like that).

111

Zhǎobudào nàge,

找不到那个，

They cannot find one that

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

112

jiùshì měiyī xiàng dōu fúhé tā de rén, suǒyǐ jiù...

就是每一项都符合她的人，所以就...

can meet every standard they have. So...

113

Wánměi? | Duì

完美? | 对

A perfect guy? | Right.

114

Wǒ juéde hěn duō rén dānshēn shì zhège yuányīn ba

我觉得很多人单身是这个原因吧

I think this might be the reason that many people are single.

115

Nǐ shì dānshēn ma?

你是单身吗?

Are you single?

116

Wǒ bùshì

我不是

No, I am not.

117

Nǐ gānggang yǒu jiǎngdào zhège biāozhǔn shì gāo biāozhǔn,

你刚刚有讲到这个标准是高标准,

You just said that this is a high standard,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

118

nǐ juéde zhège biāozhǔn suàn gāo ma?

你觉得这个标准算高吗？

do you think that this is really a high standard?

119

Rúguǒ shì jìn hu wánměi de,

如果是近乎完美的，

If (the man they want) needs to be almost perfect,

120

bǐrú shuō liǎng gè yīnsù zhījiān kěnéng bùkě jiān dé de,

比如说两个因素之间可能不可兼得的，

for example, being able to do two things that cannot be had at the same time,

121

tā yī tiān zhǐyǒu èrshí sì xiǎoshí,

他一天只有二十四小时，

because he only has 24 hours a day,

122

tā chūqù shèjiāo le, chūqù zhuànqián le,

他出去社交了，出去赚钱了，

and he is out socializing and making money,

123

tā kěnéng méiyǒu shíjiān péi nǐ, zài jiālǐ

他可能没有时间陪你，在家里

he might not have time to be with you at home.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

124

ránhòu nǐ kěnéng huì juéde wúliáo.

然后你可能会觉得无聊。

So, you might feel bored (at home).

125

Nà zhèzhǒng nǐ jiù bù yào qiǎngqiú,

那这种你就不要强求，

If this is the case, you shouldn't force it.

126

nǐ yào zìjǐ zuò yī gè tiáozhěng ba, xīnlǐ shàng

你要自己做一个调整吧，心理上

You need to adjust yourself psychologically.

127

Jiùshì bù yào shénme dōu xiǎng yào.

就是不要什么都想要。

Don't try to have everything.

128

Rúguǒ shénme dōu xiǎng yào,

如果什么都想要，

If you do,

129

kěnéng zuìhòu shénme dōu débùdào.

可能最后什么都得不到。

you might end up getting nothing.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

130

Jiùshì zhège yāoqiú tài kēkè le, shì ma? | Dui a

就是这个要求太苛刻了，是吗？ | 对啊

So, these requirements are too harsh, right? | Right.

131

Háiyǒu qítā de yuányīn ma?

还有其他的原因吗？

Are there any other reasons?

132

Jiùshì nǚshēng yuèláiyuè qiáng a

就是女生越来越强啊

Women are getting stronger and stronger.

133

Ránhòu nánshēng kěnéng jìnbù de jiǎobù méiyǒu nǚshēng nàme kuài

然后男生可能进步的脚步没有女生那么快

Perhaps also because men are not developing as fast as women.

134

Nǐ zhǐ de "qiáng" shì nǎ yī fāngmiàn?

你指的“强”是哪一方面？

What are you referring to when you say that women are stronger?

135

Jīngjì tiáojiàn shì zuì zhòngyào de ma, gōngzuò nénglì a

经济条件是最重要的嘛，工作能力啊

Financially and in working ability.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

136

Zhè zuì zhòngyào de a!

这最重要的啊！

These are the most important areas.

137

Yīnwèi yǐqián nǚshēng yào yīfù nánshēng ma,

因为以前女生要依附男生嘛，

In the past, women needed to depend on men.

138

dàn xiànzài shēnghuó shàng yǒu jīqìrén la, péi tā a

但现在生活上有机器人啦，陪她啊

But now, women can have robots to be their companion

139

ránhòu tā yào gǎo wèishēng,

然后她要搞卫生，

and if she needs to clean,

140

tā qǐng yī gè zhōngdiǎn gōng jiù kěyǐ le ya

她请一个钟点工就可以了呀

she can hire a cleaning person on an hourly basis.

141

Tā huàn dēngpào dehuà,

她换灯泡的话，

Or if she needs to change a lamp,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

142

ràng bàba huòzhě ràng nánxìng péngyou yě kěyǐ ma, wǒ juéde

让爸爸或者让男性朋友也可以嘛，我觉得

she can ask her father or male friends to help.

143

Suǒyǐ nǐ de yìsi shì shuō

所以你的意思是说

So, you're saying that

144

rúguǒ shuō yī gè nǚshēng yào zhǎo yī gè nán de jiéhūn dehuà,

如果说一个女生要找一个男的结婚的话，

if a woman is looking for a man to marry,

145

shì wèile ràng tāmen tígōng jīngjì de tiáojiàn

是为了让他们提供经济的条件

the purpose is to ask the man to provide financial stability.

146

Méiyǒu àiqíng ma? Bùkěyǐ shì?

没有爱情吗？不可以是？

So, can't this just be about love?

147

Zhèyàngzi a... jiǎngdào àiqíng ma?

这样子啊... 讲到爱情吗？

Ah.... you want to talk about love?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

148

Yīnwèi zhège dōngxi tài xuán le, nǐ zhīdào ma?

因为这个东西太玄了，你知道吗？

This is just too deep, you know?

149

Yīnwèi yī kāishǐ liǎng gè rén dōu shì àidesǐqùhuólái de ma,

因为一开始两个人都是爱得死去活来的嘛，

Because at the beginning, two people love each other to death,

150

dànshì nǐ shuō zhēn de jìnrù le hūnyīn de diàntáng,

但是你说真的进入了婚姻的殿堂，

but once they get married,

151

hěn duō àiqíng huì biàncéng yǒuqíng hé qīnqíng a.

很多爱情会变成友情和亲情啊。

romance becomes friendship or kinship.

152

Suǒyǐ zhǐ kào àiqíng wéixì de hūnyīn shì jīhū hěn shǎojiàn de ba

所以只靠爱情维系的婚姻是几乎很少见的吧

So, it's very rare to see marriages that are sustained only by love.

153

Yīnggāi yě shì nàge tiáojiàn bǐjiào hǎo ba,

应该也是那个条件比较好吧，

(Leftover women) are probably these that have good financial means

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

154

ránhòu yǎnguāng bǐjiào gāo de nàzhǒng ba

然后眼光比较高的那种吧

and have high standards.

155

Yǎnguāng gāo zhǐ de shì shénme?

眼光高指的是什么？

What do you mean by “high standards”?

156

Yǎnguāng gāo jiùshì tā běnlái tiáojiàn yīnggāi tǐng hǎo de,

眼光高就是她本来条件应该挺好的，

It means that she is doing pretty good financially

157

ránhòu zé'ǒu tiáojiàn yīnggāi yě shì

然后择偶条件应该也是

and she probably wants to choose a partner that

158

zhǎo zìjǐ xiāng pǐpèi de

找自己相匹配的

matches her own financial level.

159

nàzhǒng yīnggāi huì bǐjiào duō

那种应该会比较多

Many women are like this.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

160

Shèngnǚ jiùshì wǒ juéde kěnéng suànshì

剩女就是我觉得可能算是

I think the term “leftover women” might be considered as

161

yī gè biǎnyì cí ba, zài shèhuì

一个贬义词吧，在社会

a derogatory term in Chinese society.

162

Wǒ juéde kěnéng yīnggāi yōuxiù, tiáojiàn hǎo de nǚshēng

我觉得可能应该优秀，条件好的女生

I think that women who are excellent

163

bùfá nánshēng zhuīqiú dehuà,

不乏男生追求的话，

and don't lack for admirers

164

yīnggāi bùnéng chēngzhīwéi shèngnǚ ba

应该不能称之为剩女吧

shouldn't be called “leftover women”.

165

Kěnéng shèngnǚ gèng duō de shì kěnéng tā de zé'ǒu yāoqiú

可能剩女更多的是可能她的择偶要求

The reason for this is probably more because some women have requirements

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

166

gēn tā zìjǐ de tiáojiàn bù pèi,

跟她自己的条件不配，

that are higher than their own level,

167

ránhòu tā jiù dǎozhì tā yīzhí dōu méiyǒu zhǎodào héshì de duìxiàng.

然后她就导致她一直都没有找到合适的对象。

so they haven't been able to find an appropriate partner.

168

Zhǎobudào héshì de rén ba

找不到合适的人吧

(Because) they haven't found the right person.

169

Yǒuxiērén jiù juéde niánqīng de shíhou jiùshì...

有些人就觉得年轻的时候就是...

There are some people that when they were young thought

170

Jiù xǐhuan wán na, méi suǒwèi

就喜欢玩哪，无所谓

that (marriage) was not important and they just wanted to have fun.

171

ránhòu dào le shìhūn de niánlíng

然后到了适婚的年龄

Then, when they reached the marriageable age,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

172

hái zhǎobudào héshì de ba

还找不到合适的吧

they can't find the right one.

173

Nà nǐ xīnmù zhōng de héshì de shì shénmeyàng de?

那你心目中的合适的是什么样的?

In your mind, what will be the right guy for you?

174

Duì zìjǐ hǎo ba,

对自己好吧,

Somebody who is nice to me.

175

ránhòu yě yào kàn gǎnjué, xǐ bù xǐhuan ba

然后也要看感觉, 喜不喜欢吧

Also, it depends on whether I have feelings for him or not.

176

Nǐ juéde wèishénme huì zhème nán zhǎodào yī gè héshì de ne?

你觉得为什么会这么难找到一个合适的呢?

Why do you think that it's so difficult to find a right guy?

177

Wǒ yě bù zhīdào.

我也不知道。

I don't know.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

178

Qíshí hěn duō nǚháizi tā gēnběn...

其实很多女孩子她根本...

Actually, many women simply

179

Tā yě bìngbù xiǎng nàme zǎo jiéhūn a

她也并不想那么早结婚啊

don't want to marry too early.

180

nàme zǎo jiéhūn yǐhòu yào dài xiǎohái,

那么早结婚以后要带小孩，

Because if they do, they will need to take care of babies

181

yòu yào miànduì gōngpó

又要面对公婆，

and deal with their parents-in-laws.

182

kěnéng duì tāmen láishuō, tāmen zìyóuzìzài guàn le

可能对她们来说，她们自由自在惯了

To them, they are already used to being free. (So, they don't wanna marry.)

183

Bù yuànyì tánliàn'ài, bù yuànyì jiāngjiu a

不愿意谈恋爱，不愿意将就啊

They don't want to date or compromise (their lifestyle).

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

184

Nà yǒuyīxiē kěnéng shì tā zìjǐ de wèntí,

那有一些可能是她自己的问题，

Of course, some of them might be because of their own problems.

185

yǒuyīxiē nà tā de zìjǐ de jīngjì tiáojiàn kěyǐ guòdeqù le,

有一些那她的自己的经济条件可以过得去了，

For example, some women have a fairly good financial state

186

bù xūyào qù kào biéren,

不需要去靠别人，

and they don't need to depend on others.

187

yòu bù yuànyì zhǎo yīxiē bǐ zìjǐ chà de,

又不愿意找一些比自己差的，

They are not willing to find someone who is not as good as they are.

188

bù jiù shèng zhe bei

不就剩着呗

Of course, they're “leftover”.

189

Nǐ juéde mùqián zhège shèngnǚ de xiànxàng pǔbiàn ma?

你觉得目前这个剩女的现象普遍吗？

In your opinion, is the “leftover women” phenomenon common?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

190

Wǒ juéde qián jǐnián huì gèng pǔbiàn,

我觉得前几年会更普遍，

I think that it was more common a few years ago.

191

zuìjìn dehuà kànfǎ huì gèng hǎo yīdiǎn.

最近的话看法会更好一点。

Recent years, the opinion on it has become better.

192

Shénme yìsī?

什么意思？

What do you mean?

193

Jiùshìshuō zuìjìn rénmen de kànfǎ huì gèngjiā de...

就是说最近人们的看法会更加的...

It means that people's opinion is more...

194

Duì tā bǐjiào kuānróng yīdiǎn | Duì, gèng kuānróng

对她比较宽容一点 | 对，更宽容

People are more tolerant about them (leftover women). | Right, more tolerant.

195

Jiù bùhuì juéde shuō shèngnǚ shì shénme biǎnyì cí

就不会觉得说剩女是什么贬义词

They don't feel that “leftover women” is a derogatory term.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

196

Nà nǐ juéde yǒu nǎxiē yuányīn dǎozhì le shèngnǚ zhège xiànxàng?

那你觉得有哪些原因导致了剩女这个现象？

What are some of the reasons that resulted in this phenomenon?

197

Nǐ xiān shuō

你先说

You go first.

198

Zhège xiànxàng ma?

这个现象吗？

This phenomenon?

199

Wǒ juéde yībùfèn háishi zhǔguān yuányīn de xuǎnzé ba

我觉得一部分还是主观原因的选择吧

I think that it's partly due to their own conscious choice.

200

Jiùshì zhèxiē nǚháizi zìdòng de xuǎnzé bèi shèng xialai,

就是这些女孩子自动的选择被剩下来，

Basically, these women voluntarily chose to be “leftover”.

201

jiùshì tāmen bùshì xiǎng,

就是她们不是想，

It's not that they don't wanna (get married),

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

202

tāmen jiùshì juéde jiùshì méiyǒu yùdào nàge héshì de rén,

她们就是觉得就是没有遇到那个合适的人，

it's just that they have not met the right person

203

huòzhě shuō tiáojiàn bù yǔnxǔ.

或者说条件不允许。

or the circumstances don't allow them to get married.

204

Ránhòu hái yǒu yī gè jiùshì yě yǒukěnéng shì

然后还有一个就是也有可能是

Another possible reason is

205

gēn yī gè dìqū de nàge nánǚ bǐlì bùpínghéng a shénmede, duì

跟一个地区的那个男女比例不平衡啊什么的，对

related to gender imbalance in some regions.

206

Wǒ juéde qíshí jiùshì kèguān zhǔguān yuányīn dōu yǒu ba

我觉得其实就是客观主观原因都有吧

Actually, I think that there are both subjective and objective reasons.

207

Tiáojiàn bù yǔnxǔ shì shénme yìsi?

条件不允许是什么意思？

What do you mean by “the circumstances don't allow them to get married”?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

208

Bǐrú shuō yī gè nǚshēng jiùshì tā kěnéng

比如说一个女生就是她可能

For example, the woman might

209

yī gè zé'ǒu guānniàn, tā huì bǐjiào...

一个择偶观念，她会比较...

have certain requirements for her future partner.

210

duì zìjǐ yāoqiú bǐjiào duō,

对自己要求比较多，

She also has high standards for herself.

211

bǐrú shuō dào le yīdìng niánlíng le,

比如说到了一定年龄了，

For example, when she reaches a certain age

212

zhǐyào tā yù bùdào nàgèrén

只要她遇不到那个人

and if she doesn't meet the right person (who she likes)

213

huòzhě shuō yùdào le nàgèrén,

或者说遇到了那个人，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

or even if she meets that person,

214

dànshì liǎng gè rén jīngjì tiáojiàn hái bù yǔnxǔ,

但是两个人经济条件还不允许，

their financial condition don't allow them to get married,

215

tā kěnéng jiù bùhuì xuǎnzé qù jiéhūn, zhèyàngzi

她可能就不会选择去结婚，这样子

so she might choose to not do it.

216

Yībān shì shénmeyàng de tiáojiàn?

一般是什么样的条件？

In general, what kind of financial conditions (are needed for a marriage)?

217

Bǐrú shuō yī gè nǚháizi dào le sānshí suì,

比如说一个女孩子到了三十岁，

For example, if a girl reaches her 30s (and she's still a “leftover woman”),

218

ránhòu ne yàome shì méiyǒu yùdào nàgèrén,

然后呢要么是没有遇到那个人，

it's because she hasn't met that right person

219

yàome jiùshì yùdào le,

要么就是遇到了，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

or she did meet the right person,

220

dànshì juéde shuāngfāng de jīngjì

但是觉得双方的经济

but felt that they didn't have enough money

221

háibù nénggòu zhīchēng yī gè jiātíng ba.

还不能够支撑一个家庭吧。

to support a family.

222

Wǒ juéde kěnéng yě shì zhǔguān shàngmian duō yīdiǎn ba,

我觉得可能也是主观上面多一点吧，

I think that this is more of a conscious choice.

223

jiùshì bùxiǎng jiāngjiu

就是不想将就

Basically, they (the women) don't want to compromise

224

bùxiǎng jiāngjiù de qù xuǎnzé nàgèrén.

不想将就地去选择那个人。

their standards for that person.

225

Kěnéng xiǎngyào zhēnxīn de zhǎodào yī gè Mr.Right qù...

可能想要真心的找到一个 Mr.Right 去...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Possibly, because they really want to find their Mr. Right

226

gēn zìjǐ péibàn yīshēng ba.

跟自己陪伴一生吧。

who can be with them for the rest of their lives

227

Yīnwèi sānshí suì yě yǒukěnéng tā wùzhì fāngmiàn yě bù quē,

因为三十岁也有可能她物质方面也不缺，

since in their 30s they don't lack for material things,

228

ránhòu zìjǐ yǒu zúgòu de qián,

然后自己有足够的钱，

they have enough money,

229

jiù bùhuì shuō zài qù kào biéren qù yǎng zìjǐ.

就不会说再去靠别人去养自己。

and they don't need to depend on others to support them,

230

Suǒyǐ jiù juéde bù xūyào...

所以就觉得不需要...

they just feel that

231

yǒukěnéng bù xūyào nà yàngzi de yī gè rén.

有可能不需要那样子的一个人。

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

they don't need a man (for financial support).

232

Shì xúnzhǎo àiqíng ma? | Duì

是寻找爱情吗？ | 对

They are looking for love, (not just financial support)? | Right.

233

Nà rúguǒ zhǎobudào?

那如果找不到？

What if they cannot find (Mr. Right)?

234

Rúguǒ zhǎobudào dehuà, rúguǒ shì wǒ gèrén dehuà,

如果找不到的话，如果是我个人的话，

For me personally, if I can't find the right one,

235

wǒ juéde wǒ huì xuǎnzé dānshēn yībèizi. | Duì

我觉得我会选择单身一辈子。 | 对

I think I rather choose to stay single forever. | Right.

236

Nǐ yě shì ma?

你也是吗？

You too?

237

Wǒ yě shì!

我也是！

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Yes, me too!

238

Zhǎobudào jiù suàn le,

找不到就算了，

If I cannot find the right one, then forget it!

239

zìjǐ yīgèrén guò yě tǐnghǎo de.

自己一个人过也挺好的。

It's pretty nice to live by myself.

240

Wǒ juéde shèngnǚ yǒu liǎng zhǒng kěnéng.

我觉得剩女有两种可能。

I think that there are two possible reasons for this phenomenon.

241

Dìyī jiùshì tā shízài zhǎngde tài nánkàn, zhǎobuzháo duìxiàng.

第一就是她实在长得太难看，找不着对象。

The first one is that she is too ugly to find a partner.

242

Dì'èr dehuà jiùshì tā shǔyú nàzhǒng yāoqiú yòu gāo,

第二的话就是她属于那种要求又高，

The second one is that she has standards

243

dī bùchéng gāo bù jiù de nàzhǒng,

低不成高不就的那种，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

which are higher than her level, but she won't choose below her level.

244

jiùshì shèngxià le.

就是剩下了。

So, she becomes “leftover”.

245

Zhège xiànxàng pǔbiàn ma?

这个现象普遍吗？

Is this phenomenon common?

246

Tíng pǔbiàn de,

挺普遍的，

It's pretty common

247

yīnwèi wǒ shēnbiān dàbùfen péngyou dōu shì dānshēn

因为我身边大部分朋友都是单身

because most of my friends are still single.

248

Lái... gěi wǒ!

来... 给我！

Let me talk!

249

Pǔbiàn! Fēicháng pǔbiàn!

普遍！非常普遍！

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Common! Very common!

250

Nǐ zhīdào wèishénme ma?

你知道为什么吗?

Do you know why?

251

Yīnwèi jiùshì jìngzi a yībān dōu shì piàn zìjǐ,

因为就是镜子啊一般都是骗自己,

Because mirrors usually lie.

252

hěn duō nǚde zhǎngde nánkàn, tā bù zhīdào zìjǐ zhǎngde nánkàn,

很多女的长得难看, 她不知道自己长得难看,

Many ugly women don't know that they're ugly.

253

yúshì gěi zìjǐ shèngxià le.

于是给自己剩下了。

Thus, they're “leftover”.

254

Zěnmeyàng cái jiào zhǎngde nánkàn?

怎么样才叫长得难看?

What kind of woman would be considered ugly?

255

Xiǎo yǎnjīng, tā bíliáng, dà zuǐ chāzi, sìfāngliǎn

小眼睛、塌鼻梁、大嘴叉子、四方脸

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Small eyes, a flat nose, a big mouth and a square face.

256

Zhèzhǒng jiù bǐjiào nánkàn

这种就比较难看

This kind is pretty ugly.

257

Shénme wèntí a?

什么问题啊?

What was the question?

258

Wǒ dōu wàng le!

我都忘了!

I almost forgot!

259

Nǎxiē yuányīn dǎozhì le zhège xiànxàng?

哪些原因导致了这个现象?

What are some of the reasons for this phenomenon?

260

Wǒ juéde kěnéng shì shēnbiān nánxìng de zhìliàng tài chà le ba.

我觉得可能是身边男性的质量太差了吧。

I think that it might be because the quality of men around us is too low.

261

Háiyǒu méi yùdào nàzhǒng yǒu gǎnjué de rén

还有没遇到那种有感觉的人

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Also, because we haven't met someone we have feelings for.

262

Nǐ zhǐ de zhìliàng chà shì shénme yìsi?

你指的质量差是什么意思？

What do you mean by “low quality”?

263

Kěnéng jiù juéde hěn duō nánshēng ba bùchéngshú,

可能就觉得很多男生吧不成熟，

I just feel that many men are immature

264

huòzhě méi zérènxīn,

或者没责任心，

and lack responsibility.

265

huòzhě shì gè fāngmiàn nénglì bùzú,

或者是各方面能力不足，

Also, they are incompetent in every aspect

266

hái xīn hěn dà de nàzhǒng

还心很大的那种

and at the same time, they are very inconsiderate.

267

Wǒ jiù juéde zhìliàng hěn chà jiùshì zhè yīlèi rén ba

我就觉得质量很差就是这一类人吧

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

This kind of men is of low quality, in my opinion.

268

Nǐ juéde shèngnǚ men dōu...

你觉得剩女们都...

What kind of men do you think “leftover women”

269

yībān tāmen xiǎng zhǎo shénmeyàng de nánshēng?

一般他们想找什么样的男生？

are looking for?

270

Shǒuxiān nénglì néng gēn nǚháizi pǐpèi shàng de,

首先能力能跟女孩子匹配上的，

Firstly, the guy's capability needs to match the girl's.

271

zhè yīdiǎn kěndìng shì dìyī yāoqiú, duì

这一点肯定是第一要求，对

This must be the number one requirement.

272

Yīnwèi yī gè nǚháizi zìjǐ néng zhuànqián, shénme néng dúlì

因为一个女孩子自己能赚钱，什么能独立

Because if the girl can make money on her own, be independent,

273

zìjǐ néng shànglóu, néng gàn zhège néng gàn nàge,

自己能上楼，能干这个能干那个，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

go (carry stuff) upstairs herself and she is able to do everything herself,

274

nà nǐ juéde hái xūyào yī gè nánshēng gànma, duìbùduì?

那你觉得还需要一个男生干嘛，对不对？

why does she need a man? Right?

275

Jiùshì wèishénme zhǎo yī gè nánshēng jiéhūn

就是为什么找一个男生结婚

When a woman looks for a man to marry,

276

yīdìngyào ràng tā qù zuò yīxiē zhòngghuó ne?

一定要让他去做一些重活呢？

why is it that the guy has to do all the hard labor for her?

277

Bùkěyǐ shì àiqíng ma?

不可以是爱情吗？

Couldn't there be love between them?

278

Nà nǐ juéde rúguǒ xiàng bān shuǐtǒng

那你觉得如果像搬水桶

Well, if something like carrying a water bucket

279

huòzhě shì bān bīngxiāng zhèzhǒng dōngxi

或者是搬冰箱这种东西

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

or a refrigerator

280

hái yào nǚháizi qù zuò dehuà,

还要女孩子去做的话，

needs women to do,

281

nà wǒ zhǎo zhège nánshēng yě méiyǒuyìyì le ya!

那我找这个男生也没有意义了呀！

then, what's the meaning of getting a man?!

282

Yīnwèi xiànzài tāmen yǒu zúgòu de nénglì a,

因为现在她们有足够的的能力啊，

Because they are capable

283

jīngjì fāngmiàn bǐjiào dúlì le

经济方面比较独立了

and they are financially independent.

284

Wèishénme jīngjì dúlì

为什么经济独立

Why does being financially independent

285

huì yǐngxiǎng tāmen zhǎoduìxiàng ne?

会影响她们找对象呢？

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

interfere with them looking for a partner?

286

Kěnéng... nǐ shuō shèngnǚ dehuà shì shuō tā bù jiéhūn de

可能... 你说剩女的话是说她不能结婚的

When you say “leftover women”, do you mean women that aren't married

287

háishi shuō tā méiyǒu pāituō de?

还是说她没有拍拖的?

or they are not dating?

288

Jiùshì zhǐ... jiùshì nǐ gěi de dìngyì shì shénmeyàng de?

就是指... 就是你给的定义是什么样的?

What is your definition?

289

Wǒ juéde yīnggāi shì shuō jiéhūn ba

我觉得应该是说结婚吧

I think it should be the ones that aren't married.

290

Nà shèngnǚ bù dàibiǎo tā méiyǒu pāituō ba? | Duì

那剩女不代表她没有拍拖吧? | 对

Being a “leftover women” doesn't mean that they are not dating, right? | Right.

291

Jiùshì méiyǒu jiéhūn de

就是没有结婚的

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Women that aren't married.

292

Nà jiéhūn dehuà

那结婚的话

If they get married,

293

tā huì yǒu yīxiē bǐjiào suǒsuì de shìqíng na

它会有一些比较琐碎的事情哪

there will be many trivial things that they need to deal with.

294

Nà nǐ juéde tōngcháng yībān fùmǔ duìyú zìjǐ,

那你觉得通常一般父母对于自己，

Generally, to Chinese parents,

295

bǐrú shuō tā de nǚ'ér yǐjīng hěn dà le,

比如说他的女儿已经很大了，

if their daughter is getting older,

296

hái méiyǒu jiéhūn, dào le èrshí qī, sānshí suì hái méiyǒu jiéhūn,

还没有结婚，到了二十七、三十岁还没有结婚，

for example 27 or 30 years old, and still has not married,

297

tāmen huì shì shénmeyàng de xīnqíng?

他们会是什么样的心情？

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

how will they feel about it?

298

Hěn zháojí ba

很着急吧

They will be very anxious.

299

Nà tāmen zháojí tā huì yǒu shénme biǎoxiàn ma?

那他们着急他会有什么表现吗？

How does it manifest itself?

300

Pīnmìng cuī a, nǐ yào qù jiéhūn

拼命催啊，你要去结婚

They just desperately push their daughter to get married.

301

Yībān jiù Zhōngguó de fùmǔ huì zěnyàng qù cuī?

一般就中国的父母会怎样去催？

Usually, how do Chinese parents push their daughters?

302

Xiāngqīn lo

相亲咯

Urge them to go on a date through matchmaking.

303

Jiù tā huì duì hái zimen shuō shénme? Qù cuī

他就会对孩子们说什么？去催

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

I meant, what will they say to their children?

304

Yào tāmen gǎnjǐn jiéhūn na,

要他们赶紧结婚哪，

Just ask them to marry soon

305

zhǎo gè língyībàn zhèyàngzi lo

找个另一半这样子咯

and find themselves a partner.

306

Nǐ juéde tāmen wèishénme yào yīzhí cuī zhe

你觉得他们为什么要一直催着

Why do you think that they keep urging

307

tāmen de nǚ'ér jiéhūn?

他们的女儿结婚？

their daughters to marry

308

Jiǎrú shuō tā bùxiǎng jiéhūn dehuà

假如说她不想结婚的话

if they don't want to get married?

309

Tā juéde yǒu yī gè bàn zhèyàngzi,

他觉得有一个伴这样子，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

The parents might feel that their daughter needs to find somebody

310

ràng tā zhǎo gè bàn ba

让他找个伴吧

to be a companion.

311

Tōngcháng Zhōngguó de fùmǔ, rúguǒ shuō tāmen de nǚ'ér

通常中国的父母，如果说他们的女儿

Usually, when Chinese parents have a daughter that

312

dào le hěn dà de niánlíng hái méiyǒu jiéhūn,

到了很大的年龄还没有结婚，

has reached an older age and still not married,

313

tāmen yībān huì yǒu shénmeyàng de xīnqíng?

他们一般会有什么样的心情？

how will they feel about this?

314

Zhāojí lo

着急咯

Anxious!

315

Kěnéng yánhǎi de huì hǎo yīdiǎn,

可能沿海的会好一点，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Perhaps, parents from costal cities will be a little better.

316

nèilù yīdiǎn de chéngshì tāmen jiù huì

内陆一点的城市他们就会

But people from inland, they might...

317

bǐrú shuō tīngdào biéren jiā de háizi

比如说听到别人家的孩子

For example, when they hear that other people's kids

318

jié le hūn, shēng le háizi,

结了婚、生了孩子，

are already married and have babies,

319

tā jiù huì juéde,

他就会觉得，

they might think to themselves:

320

āiyā! Wǒ shénmeshíhou cái néng bào shàng sūnzi a?

哎呀！我什么时候才能抱上孙子啊？

“When will I be able to get a grandson?!”

321

Tā jiù huì cuī tā de háizi.

他就会催他的孩子。

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Then, they will urge their kids to get married.

322

Dànshì kěnéng tā de hái zi zài yīxiàn chéngshì,

但是可能他的孩子在一线城市、

But, their kids might be working in a first-tier

323

yánhǎi chéngshì zài gōngzuò,

沿海城市在工作，

or a costal city

324

méiyǒu zhǎodào héshì de,

没有找到合适的，

and haven't found the right person.

325

ránhòu kěnéng tā féngniánguòjié huíjiā

然后可能她逢年过节回家

So, when they go home during holidays,

326

jiù huì gěi tā míngshì ànshì,

就会给她明示暗示，

their parents might directly or indirectly indicate that (they should get married).

327

shènzhì qiǎngpò tā qù rènshi yīxiē

甚至强迫她去认识一些

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Or, they might even force their (daughter) to go meet a guy

328

tā jièshào de rén,

他介绍的人，

that they found for her,

329

bùyīdìng héshì de rén.

不一定合适的人。

a guy that might not necessarily be the right person.

330

Nǐ shēnbiān yǒu péngyou bèi fùmǔ cuī, ránhòu...

你身边有朋友被父母催，然后...

Do you have friends that are being pushed by their parents, then...

331

Yǒu a! Hěn duō a!

有啊！很多啊！

Yes! Many!

332

Wǒ juéde chúle wǒ zhīwài,

我觉得除了我之外，

I think that besides me,

333

háiyǒu tā, wǒmen...

还有他，我们...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

and him... (her male friend who stood behind us.)

334

Dàbùfen ba, kěnéng shí gè rén zhīzhōng yǒu bā gè rén

大部分吧，可能十个人之中有八个人

Probably, 8 in 10 people

335

dōu huì bèi fùmǔ cuī hūn,

都会被父母催婚，

will be pushed to get married by their parents

336

nà liǎng gè shì hěn xìngyùn de, wǒ juéde

那两个是很幸运的，我觉得

and the two are the lucky ones.

337

Tāmen fùmǔ yībān shì zěnmē cuī tā de?

他们父母一般是怎么催她的？

How do their parents usually urge them?

338

Cuī a, jiùshì wǒ gānggang shuō de nà yàng a

催啊，就是我刚刚说的那样啊

Just like what I said before.

339

Ránhòu huì gěi tā jièshào ma

然后会给她介绍嘛

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

They will introduce her to somebody.

340

Jiùshì yòng jièshào lái dàiì cuī,

就是用介绍来代替催，

Basically, they replace pushing with introducing them a guy

341

yīnwèi tā kǒutóu de cuī yǐjīng méiyǒu yòng le.

因为他口头的催已经没有用了。

because it won't work if they just keep telling them to do it.

342

Tā jiù shuō xíng le, zhèyàngzi jiù méiyǒu ránhòu le

她就说行了，这样子就没有然后了

Their daughter might agree to it, but then, nothing happens.

343

Nà nǐ péngyou shì shénmeyàng de fǎnyìng?

那你朋友是什么样的反应？

What are the reactions of your friends (to being pushed)?

344

Qíshí tāmen suīrán zuǐ shàng shuō de, hěn fán

其实她们虽然嘴上说的，很烦

Actually, although they say that they're annoyed,

345

dàn tāmen hái shì huì qù,

但她们还是会去，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

they might still go

346

rúguǒ nàge xiāngqīn de duìxiàng tāmen juéde jiùshì hái tǐnghǎo de.

如果那个相亲的对象她们觉得就是还挺好的。

if they feel that the guy seems to be nice

347

Bǐrú shuō kàn le zhàopiàn juéde kěyǐ jiàn yī jiàn,

比如说看了照片觉得可以见一见，

after seeing his picture and thinking that, why not just take a look.

348

tāmen háishi huì qù de.

她们还是会去的。

So, they will still go.

349

Háiyǒu jiùshì tāmen zìjǐ huì yòng nàxiē ruǎnjiàn rènshi

还有就是她们自己会用那些软件认识

Also, they will use apps to meet people.

350

Jiāoyǒu ruǎnjiàn, shì ma? | Duì

交友软件，是吗？ | 对

Dating apps? | Right.

351

Lèisì yú wàiguó de nàge shénmeTinder nàzhǒng

类似于外国的那个什么 Tinder 那种

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Similar to Tinder in the west.

352

Tōngcháng shèngnǚ de fùmǔ tāmen huì shì shénmeyàng de xīnqíng,

通常剩女的父母他们会是什么样的心情，

Usually, what will the parents of “leftover women” feel

353

huòzhě huì yǒu shénme kànfǎ?

或者会有什么看法？

or think about their daughter's situation?

354

Yě yào kàn bù yīyàng de fùmǔ ba.

也要看不一样的父母吧。

That depends on the parents.

355

Ránhòu wǒ zìjǐ de fùmǔ jiù bǐjiào nàge yīdiǎn,

然后我自己的父母就比较那个一点，

My parents are more (open-minded)

356

jiù méishénme suǒwèi a

就没什么所谓啊

and don't care that much.

357

Jiùshìshuō nǐ zhǎodào zìjǐ xǐhuan de jiù hǎo a, duì

就是说你找到自己喜欢的就好啊，对

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

They feel that as long as I find someone I like, that's good.

358

Méiyǒu cuī guò nǐ?

没有催过你?

They never pushed you?

359

Háihǎo, wǒ bànmā háihǎo, bù cuī

还好, 我爸妈还好, 不催

They are okay. They don't.

360

Bǐjiào kāimíng? | Duì

比较开明? | 对

They're pretty open-minded, right? | Right.

361

Jiāzhǎng kěndìng huì xīwàng nǐ shì hǎo de.

家长肯定会希望你是好的。

Parents certainly hope the best for you.

362

Dànshì yǒushíhòu tāmen jiù huì juéde

但是有时候他们就会觉得

Sometimes, they might think that

363

nǐ yào zhǎo gè rén qù yīkào háishi shénme

你要找个人去依靠还是什么

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

you need to find somebody to depend on.

364

Jiùshì chūfādiǎn shì hǎo de,

就是出发点是好的，

Their intention is good.

365

dànshì kěnéng jiùshìshuō tāmen...

但是可能就是说他们...

But perhaps, they...

366

Nǐ juéde zhè shì wèi tā de nǚ'ér hǎo ma? Zhēnzhèng de

你觉得这是为他的女儿好吗？真正的

Do you really think that this is good for their daughters?

367

Kàn gèrén ba, jiùshì měigerén de qíngkuàng dōu bù yíyàng.

看个人吧，就是每个人的情况都不一样。

That varies. Everyone has a different situation.

368

Nǐ bùnéng yǐ piān gài quán ma

你不能以偏概全嘛

You can't generalize.

369

Nǐ děi zhǎo yī gè nǐ xǐhuan de rén,

你得找一个你喜欢的人，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

You need to find somebody you like

370

ér bùshì yī gè jiāngjiu guòrìzi de rén,

而不是一个将就过日子的人，

and not compromise to just find anyone for the sake of marriage

371

yīnwèi jié le hūn zǒng huì líhūn...

因为结了婚总会离婚...

because if you get married

372

yě huì líhūn de ma, bù shìhé

也会离婚的嘛，不适合

and he turns out to be the wrong person, you might still get a divorce.

373

Kěnéng kàn dìqū ba,

可能看地区吧，

That depends on the region.

374

xiàng Cháo Shàn nàbian

像潮汕那边

For example, in the Chaoshan area (in Guangdong),

375

dōu huì pǔbiàn juéde nǚháizi yào zǎo yīdiǎn chūjià,

都会普遍觉得女孩子要早一点出嫁，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

most people feel that girls should get married early.

376

dànshì zhè jǐ nián jiù wǒ zìjǐ shēnbiān de láikàn dehuà,

但是这几年就我自己身边的来看的话，

But in recent years, from my observation,

377

hǎoxiàng Cháo Shàn de fùmǔ huì bǐjiào kuānróng,

好像潮汕的父母会比较宽容，

it seems that parents from Chaoshan region are getting more tolerant.

378

tāmen huì juéde yuánfèn dào le jiù xíng le,

他们会觉得缘分到了就行了，

Many of them feel that what will be, will be.

379

ránhòu bù qiǎngqiú

然后不强求

They shouldn't force it.

380

Dànshì jiù wǒ gèrén ér yán dehuà, wǒ bànmā yě huì shuō,

但是就我个人而言的话，我爸妈也会说，

But for me, my parents said that

381

rúguǒ wǒ sānshí suì hái méiyǒu jiéhūn,

如果我三十岁还没有结婚，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

if I am not married by 30 years old,

382

kěnéng huì bī wǒ qù xiāngqīn.

可能会逼我去相亲。

they might force me to go meet a guy through matchmaking.

383

Duì, yǒukěnéng

对，有可能

Right. It's possible.

384

Dànshì wǒ hái méi dào nàge niánlíng, jiù bù zhīdào

但是我还没到那个年龄，就不知道

But, I am not at that age yet. So, I don't know.

385

Jiǎrú shuō tā bī nǐ qù xiāngqīn,

假如说他逼你去相亲，

If they do force you to meet a guy through matchmaking,

386

nǐ juéde nǐ huì shì shénmeyàng de tàidu

你觉得你会是什么样的态度

what kind of attitude

387

huò shénmeyàng de fǎnyìng?

或什么样的反应？

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

or reaction do you think you will have?

388

Nà jiù qù xiāngqīn a!

那就去相亲啊!

Just go take a look!

389

Jiàn yī jiàn rén yě méishénme bùhǎo de

见一见人也没什么不好的

There is nothing wrong with taking a look at the person.

390

Wǒ xiànzài shì zhème xiǎng de.

我现在是这么想的。

This is how I think right now.

391

Nǐ ne?

你呢?

And you?

392

Wǒ dehuà, rúguǒ shì wǒ bànmā dehuà,

我的话, 如果是我爸妈的话,

Me? My parents

393

tāmen yīnggāi yě huì juéde zǎo yīdiǎn jià rén bǐjiào hǎo.

他们应该也会觉得早一点嫁人比较好。

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

also feel that I should get married early.

394

Yīnwèi wǒ yǒu wèn guò wǒ bà zhège wèntí,

因为我有问过我爸这个问题，

I have asked my father this question,

395

tā juéde nǚshēng èrshí wǔ suì chūjià bǐjiào hǎo,

他觉得女生二十五岁出嫁比较好，

and he felt that it would be good for a girl to marry in her mid 20s.

396

ránhòu rúguǒ... kěnéng wǒ bǐ tā hái yào zǎo yīdiǎn,

然后如果... 可能我比她还要早一点，

I might need to get married earlier than her.

397

rúguǒ wǒ èrshí wǔ suì jià bù chūqù dehuà,

如果我二十五岁嫁不出去的话，

If I don't get married by 25,

398

tāmen kěnéng yě huì gěi wǒ ānpái xiāngqīn.

他们可能也会给我安排相亲。

they (my parents) might set up a meeting with a guy through a matchmaker.

399

Wǒ yě bù páichì xiāngqīn.

我也不排斥相亲。

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

I am not against “xiangqin” (seeing a guy through a matchmaker).

400

Wèishénme èrshí wǔ suì shì yī gè zuìjiā niánlíng?

为什么二十五岁是一个最佳年龄？

Why is 25 the best age (for a marriage)?

401

Wǒ bù zhīdào

我不知道

I don't know.

402

Kěnéng gēn shēngyù fāngmiàn yě yǒu guānxi ba

可能跟生育方面也有关系吧

This might be related to fertility.

403

Jiùshìshuō èrshí wǔ suì zuǒyòu shēng xiǎohái

就是说二十五岁左右生小孩

The thinking that being a 25-year-old

404

bǐjiào héshì zhīlèi de,

比较合适之类的，

is the best age for having a baby

405

Shàng yī bèi rén de sīxiǎng

上一辈人的思想

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

is from the last generation.

406

Dànshì wǒ gèrén juéde méishénme

但是我个人觉得没什么

But personally, I don't think that matters.

407

Wèishénme èrshí wǔ suì shì shēngyù zuìhǎo?

为什么二十五岁是生育最好？

Why is 25 the best age for having a baby?

408

Zhège èrshí wǔ suì yīnggāi shì... bùshì wǒmen de guāndiǎn

这个二十五岁应该是... 不是我们的观点

This should be... This isn't our thinking,

409

shì lǎoyībèi men de guāndiǎn ba

是老一辈们的观点吧

but the older generation's.

410

Kěnéng tā gāng jiǎng, shēngyù yě yǒu yī gè fāngmiàn ba

可能她刚讲，生育也有一个方面吧

Perhaps, like what she just said, fertility is one aspect.

411

Háiyǒu yī gè jiùshì kěnéng hěn duō lǎoyībèi de rén

还有一个就是可能很多老一辈的人

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Another reason might be that many older people

412

huì juéde nǚháizi jiùshì jià rén huì bǐjiào hǎo,

会觉得女孩子就是嫁人会更好，

feel that it's better for girls to get married.

413

tāmen huì zhème xiǎng

他们会这么想

They will think this way.

414

Dànshì wǒ juéde bùshì zhèyàng de

但是我觉得不是这样的

But, I don't think so.

415

Jià rén bǐjiào hǎo?

嫁人比较好？

It's better to get married?

416

Duì a! Tāmen huì juéde...

对啊！他们会觉得...

Right! They feel...

417

jiùshì nàzhǒng suǒwèi de nǚháizi

就是那种所谓的女孩子

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

They have theories that

418

jiù yīnggāi zěnmē zěnmē zuò zhèzhǒng lùndiào ma

就应该怎么怎么做这种论调嘛

girls should do this and that.

419

Tāmen huì juéde nǚháizi jiùshì zài jiā

他们会觉得女孩子就是在家

They feel that girls should just stay at home

420

xiàngfūjiàozǐ huì bǐjiào hǎo.

相夫教子会比较好。

to serve their husbands and take care of their babies.

421

Yǒuyīxiē zhǎngbèi huì zhème xiǎng

有一些长辈会这么想

Some parents will think this way.

422

Dàochù gěi tāmen zhǎoduìxiàng lo

到处给他们找对象咯

Look for a partner for them everywhere, of course!

423

Nǐ shēnbiān yǒu méiyǒu péngyou miànlín zhe zhèyàng de yālì?

你身边有没有朋友面临着这样的压力?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Do you have friends that are facing this kind of pressure?

424

Qíshí wǒ shēnbiān zànshí hái méiyǒu,

其实我身边暂时还没有，

Actually, I don't have any at the moment.

425

yīnwèi wǒ shēnbiān de nǚháizi yàobù jiù...

因为我身边的女孩子要不就...

Because girls around me either...

426

zài xiànzài zhège niánlíng duì tāmen láishuō

在现在这个年龄对她们来说

to them,

427

hái bìng bùdào nàge niánjì ma,

还并不到那个年纪嘛，

they haven't reached that age (for marriage),

428

suǒyǐ qíshí háishi bǐjiào shǎo de.

所以其实还是比较少的。

so it's very rare.

429

Zháojí, shànguǒ,

着急、上火，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

They get anxious, angry

430

zuǐ qǐpào!

嘴起泡！

and get blisters around their mouths!

Note: Chinese feel that anxiety leads to anger and blisters around the mouth.

431

Zhège wèntí wǒ shì shēn yǒu tǐhuì de,

这个问题我是深有体会的，

This question deeply resonates with me.

432

yīnwèi wǒ mā zài wǒ... jiùshìshuō kěnéng qián jǐnián de shíhou,

因为我妈在我... 就是说可能前几年时候，

A few years ago, my mom

433

juéde zìjǐ nǚ'ér bù chóu jià bù chūqù nàzhǒng,

觉得自己女儿不愁嫁不出去那种，

felt that her daughter didn't need to worry about getting a husband.

434

dànshì kěnéng xiànzài yǐjīng bēn sān le ma,

但是可能现在已经奔三了嘛，

But now that I am getting close to 30,

435

ránhòu fùmǔ dehuà zhēn de jiùshì kàn dào yī gè nánháizi,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

然后父母的话真的就是看到一个男孩子，

whenever my parents see a guy,

436

bùguǎn shì shénme tiáojiàn,

不管是什么条件，

regardless what kind of person he is,

437

juéde zhǐyào nénggòu bǎ nǚ'ér jià chūqù jiù xíng le.

觉得只要能够把女儿嫁出去就行了。

they feel that as long as I can get married, that's good enough.

438

Dànshì wǒmen bìngbù rèntóng zhèyàng.

但是我们并不认同这样。

But I don't agree with this.

439

Zhǐshì shuō duìyú fùmǔ zhè kuài láijiǎng,

只是说对于父母这块来讲，

It's just that as far as parents are concerned,

440

bìng bùshì huì qù fǎnduì tā zuò zhèzhǒng shìqing.

并不是会去反对他做这种事情。

we shouldn't oppose them in doing something like this (introducing a guy).

441

Dànshì yào mǎnmàn qù gōutōng,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

但是要慢慢去沟通，

But we need to communicate with them patiently

442

gēn tā jiǎng wǒ xiǎngyào de shì shénme yàngzi.

跟他讲我想要的是啥样子。

and explain what kind of guy we want.

443

Méi yùdào zhèzhǒng dōngxi, yuánfèn a, shì ba?

没遇到这种东西，缘分啊，是吧？

I haven't met the right person, this requires luck. What can I do?

444

Hǎo, dǎzhù le

好，打住了

Okay! Stop!

445

Yǒu chángshì gēn tāmen gōu tōngguò ma?

有尝试跟他们沟通过吗？

Have you tried to talk to them about this?

446

Gōu tōngguò, jīngcháng gōutōng a! Méiyòng a!

沟通过，经常沟通啊！没用啊！

I have. All the time! But no use!

447

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Yǒuxiē dehuà shì bǐjiào fǎnduì de,

有些的话是比较反对的，

Some parents will strongly oppose it

448

jiùshì xīwàng tāmen hái shì yǒu yī gè jiātíng huì bǐjiào hǎo yīdiǎn.

就是希望她们还是有一个家庭会比较好一点。

because they feel that it's a good thing that their daughters can have a family.

449

Dànshì yǒuxiē tā jiù huì bǐjiào shuō jiù suí tāmen de xiǎngfǎ lo

但是有一些他就会比较说就随她们的想法咯

But some parents might let them follow their own thinking.

450

Wèishénme yīdìngyào jié le hūn cái jiào hǎo?

为什么一定要结了婚才叫好？

Why is it that only being married is a good thing?

451

Jiéhūn zhīhòu jiù huì gěi rén yǒu yīzhǒng āndìng de gǎnjué ba,

结婚之后就会给人有一种安定的感觉吧，

Because when you get married, it feels like you have a stable life.

452

jiùshì nǐ méiyǒu jiéhūn dehuà,

就是你没有结婚的话，

But if you haven't married,

453

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

jiù gǎnjué hái shì yīzhí zài piāo zhe lo.

就感觉还是一直在飘着咯。

it feels like you're floating around.

454

Nǐ juéde Zhōngguó shèhuì duì shèngnǚ de kànfǎ shì shénme?

你觉得中国社会对剩女的看法是什么？

In your opinion, how do Chinese society view “leftover women”?

455

Wǒ juéde xiànzài yuèláiyuè dàn huà le ba, zhège gàiniàn

我觉得现在越来越淡化了吧，这个概念

I feel that this concept is becoming less and less pronounced.

456

Zhīqián huì jīngcháng tīngdào

之前会经常听到

I often heard about this before.

457

Xiànzài shǒuxiān kěnéng zhège cí

现在首先可能这个词

First of all, this term

458

yǐjīng guò le yīzhènzǐ le, bù liúxíng le.

已经过了一阵子了，不流行了。

already existed for a while and it's not as popular now.

459

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Ránhòu dì'èr jiùshì xiànzài zhège shèhuì duìyú bù jiéhūn,

然后第二就是现在这个社会对于不结婚，

Secondly, our society don't care too much about people who don't want to marry

460

shènzhì dàlíng bù jiéhūn de nǚshēng yě bùhuì nàme zàiyì

甚至大龄不结婚的女生也不会那么在意

or even unmarried women that are at an older age.

461

huòzhě bùhuì shuō qù tèbié bǎ tā līn chūlái shuō.

或者不会说去特别把它拎出来说。

I should say that society won't isolate this group and criticize them.

462

Wǒ juéde zhè shì gè hǎo xiànxàng ba.

我觉得这是个好现象吧。

I feel that this is a good phenomenon (that society isn't criticizing “leftover women”).

463

Dāng nǐ bù bǎ tā tèyì shuō de shíhou,

当你不把它特意说的时候，

When you don't point at somebody in particular,

464

jiù shuōmíng tā qíshí gēn dàjiā shì yīyàng de

就说明它其实跟大家是一样的

it means that this person is the same as everyone else.

465

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Xiàng wèilái kěnéng tóngxìngliàn

像未来可能同性恋

Perhaps in the future, gay people

466

yě huì jiùshì gēn dàjiā píngqǐpíngzuò ba

也会就是跟大家平起平坐吧

will be equal with everybody else in society

467

Jiù bùhuì zhuānmén...

就不会专门...

and no one is going to

468

hǎoxiàng yīzhǒng jíbìng yīyàng qù shuō biéren, nà yàngzi lo

好像一种疾病一样去说别人，那样子咯

talk about them like they have some kind of disease.

469

Yǒude rén juéde dānshēn yě shì,

有的人觉得单身也是，

Some people might also feel that a person who is single

470

kěnéng juéde tā xīnlǐ yǒu bìng nàzhǒng ba

可能觉得他心里有病那种吧

also has some kind of psychological problem.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

471

Wǒ bù zhīdào a, wǒ juéde méiyǒu de

我不知道啊，我觉得没有的

I don't know. I don't agree with that.

472

Dànshì wǒ juéde shèhuì shàng huì yǒurén huì juéde

但是我觉得社会上会有人会觉得

But I think some people in society might have this opinion.

473

Suǒyǐ nǐ juéde jiùshì yī gè shèngnǚ dehuà,

所以你觉得就是一个剩女的话，

So, in your opinion,

474

tā zài shèhuì shàng huì yǒu bèi biérén qíshì de qíngkuàng ma?

她在社会上会有被别人歧视的情况吗？

do “leftover women” get discriminated in society?

475

Yǒu a!

有啊！

Yes!

476

Érqiě jiù wǒ zìjǐ láishuō, wǒ juéde rúguǒ wǒ dānshēn,

而且就我自己来说，我觉得如果我单身，

For me personally, if I was single,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

477

ránhòu biéren rúguǒ hěn ēn'ài dehuà, wǒ yě huì juéde hěn...

然后别人如果很恩爱的话，我也会觉得很...

and I see other couples being affectionate, I would feel...

478

jiùshì yǒudeshíhòu juéde zìjǐ tǐng cǎn de

就是有的时候觉得自己挺惨的

sometimes, I would feel miserable.

479

Rúguǒ... wǒ shì jiǎshè

如果... 我是假设

If... I was just using this as an example.

480

Dànshì wǒ shì hěn xiànmù nàxiē

但是我是很羡慕那些

But I do envy girls that

481

yīgèrén yě guò de hěn hǎo de nǚshēng de

一个人也过得很好的女生的

can live well by themselves.

482

Dànshì měigerén de xīntài

但是每个人的心态

Everyone has a different attitude

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

483

hé chéngzhǎng huánjìng bù yīyàng,
和成长环境不一样,
and grew up in a different environment.

484

suǒyǐ jiù dàjiā háishi ànzhào zìjǐ xǐhuan de fāngshì guò ba.
所以就大家还是按照自己喜欢的方式过吧。
So, people should lead their lives the way they like.

485

Jiùshì nǚháizi ma,
就是女孩子嘛,
You know, girls

486

běnlái jiù yīnggāi yào jiéhūn shēng xiǎohái zhèyàngzi lo
本来就应该要结婚生小孩这样子咯
are supposed to get married and have babies.

487

Jiù yī gè chuántǒng ba
就一个传统吧
It is just a tradition.

488

Suǒyǐ xiànzài bù jiéhūn dehuà,
所以现在不结婚的话,
So, if you don't marry,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

489

kěnéng shì duì Zhōngguó chuántǒng sīxiǎng láishuō

可能是对中国传统思想来说

it might not go with

490

shì yǒu yīdiǎn bùtài héshì.

是有一点不太合适。

Chinese traditional thinking.

491

Yǐqián ba dàjiā jiùshìshuō jiùshì gè biǎnyì cí,

以前吧大家就是说就是个贬义词，

Before, people would regard this as a derogatory term.

492

wǒ juéde xiànzài jiù nǚxìng jiù yuèláiyuè qiáng de qíngkuàng xià,

我觉得现在就女性就越来越强的情况下，

But I feel that as women are getting stronger,

493

juéde zhège cí yǐjīng bùzài shì gè biǎnyì cí.

觉得这个词已经不再是个贬义词。

this is no longer a derogatory term.

494

Yīnggāi shì... jiùshì dàbùfen shèngnǚ dōu shì yīnggāi shì bǐjiào...

应该是... 就是大部分剩女都是应该都是比较...

Most “leftover women” are probably

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

495

zìjǐ shēnghuó tèbié fùzú de nàzhǒng

自己生活特别富足的那种

doing pretty good financially.

496

Zhōngguó shèhuì duì shèngnǚ de kànfǎ

中国社会对剩女的看法

What is the opinion Chinese society have of “leftover women”?

497

Wǒ juéde qíshí suízhe Zhōngguó shèhuì fāzhǎn

我觉得其实随着中国社会发展

I think that as Chinese society gets

498

yuèláiyuè hǎo de qíngkuàng xià,

越来越好的情况下,

more and more developed,

499

wǒmen duì shèngnǚ yīnggāi shì... yīnggāi zhège cí,

我们对剩女应该是... 应该这个词,

the term “leftover women”

500

wǒmen yīnggāi gèng qīngxiàngyú bùshì yī gè biǎnyì cí

我们应该更倾向于不是一个贬义词

will not be considered derogatory any more.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

501

Qíshí wǒmen rènshi dehuà, hěn duō gèng pínqióng de dìqū,

其实我们认识的话，很多更贫穷的地区，

In fact, from our understanding, many poorer areas

502

tāmen duì zhège hūnliàn de niánlíng shì gèng zǎo de.

他们对这个婚恋的年龄是更早的。

require an even earlier age for marriage.

503

Tèbié nóngcūn dìqū, shènzhì shì Fēizhōu dìqū

特别农村地区，甚至是非洲地区

Especially in rural areas or in Africa,

504

tāmen kěnéng shíjǐ suì jiù yào jiéhūn le

他们可能十几岁就要结婚了

they might have to get married around 15 years old.

505

Kěshì miànxiàng yú jīngjì gèng hǎo,

可是面向于经济更好，

But in more economically developed areas,

506

jiù bǐrú wǒ shēnbiān de Xiānggǎng, Àomén a,

就比如我身边的香港、澳门啊，

for example, our neighbors, Hong Kong and Macao,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

507

tāmen hěn duō sānshí jǐ suì shì méiyǒu jiéhūn de.

他们很多三十几岁是没有结婚的。

people there might still be single in their 30s.

508

Qíshí jiùshì rúguǒ nǐ zìjǐ néng duì zìjǐ de shēnghuó

其实就是如果你自己能对自己的生活

Actually, if you can manage your life

509

dǎlǐ de hěn hǎo dehuà,

打理得很好的话，

very well on your own,

510

nà nǐ zhǎo nánshēng kěnéng zhǐshì yī gè xīnlǐ shàng de ānwèi

那你找男生可能只是一个心理上的安慰

finding a guy is just for the purpose of having a companion

511

huòzhě shì yī gè xǐhuan,

或者是一个喜欢，

or because you like him.

512

ér bùshì shuō zhǐshì shuō wǒ jīngjì shàng...

而不是说只是说我经济上...

It's not because that you are

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

513

wǒ dào nàge niánjì le,

我到那个年纪了，

at the so-called “right age” for marriage,

514

wǒ zàibù jiéhūn kěnéng jiù yǒu yā lì, gèzhǒng fāngmiàn

我再不结婚可能就有压力，各方面

and if you don't marry, you will face all kinds of pressures.

515

Wǒ juéde dàjiā gèng yīnggāi qù zhǎo zìjǐ xǐhuan de,

我觉得大家更应该去找自己喜欢的，

I think that people should find somebody they like

516

ér bùshì shuō còuhe qù zhǎo yī gè duìxiàng zhèyàngzi.

而不是说凑合去找一个对象这样子。

rather than getting a partner for the sake of it.

517

Kěnéng nóngcūn jiù huì juéde shuō

可能农村就会觉得说

Perhaps in villages, people will feel that

518

dào le yīdìng de niánlíng le ma,

到了一定的年龄了嘛，

once you reached a certain age,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

519

ránhòu jiù děi jiéhūn a shēng xiǎohái a

然后就得结婚啊生小孩啊

you have to get married and have babies.

520

jiù hǎoxiàng wǒmen Zhōngguó de yīxiē chuántǒng, zhèyàngzi

就好像我们中国的一些传统，这样子

This is our Chinese tradition.

521

Kěnéng bǐjiào duō lǎoyībèi de rén jiù huì juéde

可能比较多老一辈的人就会觉得

Many older generation will feel that

522

chuánzōngjiēdài ba

传宗接代吧

we need to have a son in order to carry on our family's name.

523

Biéren wǒ bù zhīdào,

别人我不知道，

I don't know about other people.

524

fǎnzhèng wǒ méiyǒu shénme kànfǎ.

反正我没有什麼看法。

I don't have any opinion!

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

525

Zhège wǒ bùtài qīngchu.

这个我不太清楚。

This, I am not sure.

526

Dànshì wǒ zhōubiān de rén yě pǔbiàn juéde méishénme

但是我周边的人也普遍觉得没什么

But, most people around me don't think that this is a big deal.

527

Jiù rénshēng shì zìjǐ de, zìjǐ guò jiù hǎo le.

就人生是自己的，自己过就好了。

Life is ours, just live our lives and that's enough.

528

Wǒ juéde lǎoyībèi dehuà kěnéng huì juéde

我觉得老一辈的话可能会觉得

I think that the older generation might feel that

529

shèngnǚ shì yī gè biǎnyì cí,

剩女是一个贬义词，

“leftover women” is a derogatory term

530

juéde zhège nǚrén kěndìng shì yǒu mǒu fāngmiàn de bùhǎo

觉得这个女人肯定是有某方面的不好

and thinking that there must be something wrong with this kind of women

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

531

cái huì méiyǒu bèi nánrén xuǎn shàng.

才会没有被男人选上。

that's why they didn't get chosen by men.

532

Dànshì wǒmen niánqīng yī bèi de rén jiù huì juéde

但是我们年轻一辈的人就会觉得

But, the younger generation will not think that

533

shèngnǚ qíshí bùshì yī gè biǎnyì cí

剩女其实不是一个贬义词

this term is derogatory.

534

Zài wǒ yǎn lǐ, wǒ kěnéng huì gèng xiàng shì zhōngxìng,

在我眼里，我可能会更像是中性、

In my mind, this is more of a neutral

535

piān bāoyì cí de nàzhǒng

偏褒义词的那种

or even a complimentary term

536

yīnwèi shèngnǚ tāmen yǒu zúgòu de jīngjì nénglì

因为剩女她们有足够的经济能力

because “leftover women” have enough financial power

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

537

ránhòu qù ràng zìjǐ yīgèrén yě kěyǐ guò de hǎo

然后去让自己一个人也可以过得好

and can live well by themselves.

538

yīgèrén yě kěyǐ yǎng de huó zìjǐ

一个人也可以养得活自己

They can support themselves.

539

wǒ juéde zhè shì wǒ xiàngwǎng de,

我觉得这是我向往的，

I feel that this kind of life is what I desire

540

shènzhì shì yǒudiǎn xiànmù de yīzhǒng rén de nàzhǒng shēnghuó de gǎnjué.

甚至是有有点羡慕的一种人的那种生活的感觉。

or even admire.

541

Rúguǒ shuō nǐ nénggòu chéngwéi yī míng shèngnǚ,

如果说你能够成为一名剩女，

If you become a “leftover woman”,

542

nǐ huì hěn zìháo ma?

你会很自豪吗？

will you feel proud,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

543

Nǐ gānggang yǒu jiǎng nǐ juéde hěn xiànmù

你刚刚有讲你觉得很羡慕

since you just said that you admire them?

544

Yě bùshì ba

也不是吧

That's not the case.

545

wǒ jiùshì dānchún de juéde tāmen qíshí guò de yě tǐnghǎo de,

我就是单纯地觉得她们其实过得也挺好的，

I simply feel that they have a good life

546

bùhuì shuō xiàng lǎoyībèi nà yàngzi

不会说像老一辈那样子

and cannot consider it as a derogatory term

547

juéde shèngnǚ shì yī gè biǎnyì cí.

觉得剩女是一个贬义词。

as the older generation does.

548

Hǎo kělián yīyàng de

好可怜一样的

Like they are pitiful?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

549

Duì, qíshí wǒ juéde bùkě lián

对，其实我觉得不可怜

Right. Actually, I don't think they are pitiful.

550

Nǐ juéde ne?

你觉得呢？

What do you think?

551

Wǒ juéde zhè jǐnián hǎoxiàng shèhuì shàng

我觉得这几年好像社会上

I feel that in recent years, it seems that society

552

duì zhège shèngnǚ zhège wèntí hǎoxiàng kuānróng le yīdiǎn ba

对这个剩女这个问题好像宽容了一点吧

has become more tolerant towards “leftover women”.

553

Qíshí wǒ juéde shèngnǚ,

其实我觉得剩女，

In fact, people initially regarded the term “leftover women”

554

jiù yī kāishǐ shuō shì biǎnyì

从一开始说是贬义

as derogatory.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

555

jiùshì háishi nàge wèntí,

就是还是那个问题，

This is the same problem as mentioned before

556

jiùshì dàjiā suǒ rènwéi de,

就是大家所认为的，

because it was thought that (everyone should get married)

557

shèhuì fùyǔ de yī gè yǔjìng

社会赋予的一个语境

and this was a problem in the context of society.

558

Qíshí shì méiyǒu bìyào de.

其实是没有必要的。

In fact, it was unnecessary.

559

Dàjiā shénmeshíhòu jiéhūn dōu shì gèrén de xuǎnzé ma

大家什么时候结婚都是个人的选择嘛

When a person gets married, it's solely his/her personal choice.

560

Ránhòu hái yǒu yīxiē shénme míngxīng a bùshì lǎoshì...

然后还有一些明星啊不是老是...

Also, some celebrities are often

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

561

jiùshì dào sānshí jǐ méiyǒu jiéhūn yě huì bèi dàjiā cuī

就是到三十几没有结婚也会被大家催

urged to get married when they reach their 30s.

562

Dànshì jìnǐnián wǒ kàn háiǎo ba,

但是近几年我看还好吧，

But in recent years, I think it's getting better

563

dàjiā dōu bǐjiào kuānróng le.

大家都比较宽容了。

and people are more tolerant.

564

Xiànzài dehuà háiǎo shì fēn dìqū de ba

现在的话还是分地区的吧

(The views on “leftover women”) still depends on the region.

565

Rúguǒ nǐ shuō shì zài yīxiē dàchéngshì dehuà,

如果你说是在一些大城市的话，

If you are talking about big cities,

566

tāmen háiǎo shì bǐjiào yǒu bāoróng xīn de.

他们还是比较有包容心的。

people are relatively more tolerant.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

567

Dànshì rúguǒ nǐ zài yīxiē bǐjiào xiǎode fànwéi a

但是如果你在一些比较小的范围啊

But in some smaller areas, ...

568

Nóngcūn? | Duì

农村? | 对

Villages? | Yes.

569

Tāmen háishi yǒuyǐngxiǎng de

他们还是有影响的

people there are still influenced by (traditional thinking).

570

Jiùshì tāmen háishi juéde nǐ zǎozǎo de jiéhūn,

就是他们还是觉得你早早的结婚、

Basically, they feel that it's good to get married early

571

yǒu gè jiā bǐjiào hǎo

有个家比较好

and form a family.

572

Nǐ juéde shèngnǚ tāmen zìjǐ

你觉得剩女她们自己

In your opinion, what is the attitude that “leftover women”

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

573

duì tāmen mùqián zhège zhuàngtài de tàidu

对她们目前这个状态的态度

have of their situation?

574

shì wúsuǒwèi ne, háishi huì yě hěn zháojí?

是无所谓呢，还是会也很着急？

Do they feel that it's not a big deal, or are they worried?

575

Yě bù suànshì zháojí ba,

也不算是着急吧，

I wouldn't say that they're worried about it.

576

yīnggāi yě huì xiǎng zhǎo yī gè rén péi zìjǐ,

应该也会想找一个人陪自己，

But they probably also want to find somebody to be with.

577

bìjìng yīnggāi dàbùfen dōu tǐng wěndìng de le,

毕竟应该大部分都挺稳定的了，

Most of them have a stable financial situation

578

yīnggāi yě shì gè shēnghuó de bǔchōng ba.

应该也是个生活的补充吧。

and finding a person is just an additional supplement to their lives.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

579

Yě suànshì gè zēngjiā lèqù de dōngxī éryǐ

也算是个增加乐趣的东西而已

This is something that offers them joy and fun in their lives, that's all.

580

Jiùshì zhǎobudào jiù bù zhǎo le,

就是找不到就不找了,

But it won't matter if they cannot find one.

581

rúguǒ zhǎo de dào jiù zhǎo

如果找得到就找

If they can, they can.

582

Duì a, jiù yù de dào jiù yīqǐ,

对啊, 就遇得到就一起,

Right. If they meet someone, they can stay with him.

583

yù bùdào jiù xiān zhèyàngzi lo

遇不到就先这样子咯

But if not, then just let it be for now.

584

Yě yīyàng la

也一样啦

Same here.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

585

Fǎnzhèng jiùshì wǒ juéde shèngnǚ tā běnshēn

反正就是我觉得剩女她本身

In any case, I feel that there can be many reasons why

586

jiùshì méiyǒu zhǎodào, yuányīn hěn duō

就是没有找到，原因很多

“leftover women” haven’t found the right person.

587

Kěnéng shì jiùshì...

可能是就是...

Maybe it was...

588

wǒ xiǎng tāmen duì zìjǐ yě shì yǒu yāoqiú de,

我想她们对自己也是有要求的，

I think that they probably have standards for themselves.

589

méiyǒu pèngdào, yùjiàn rén yě bùshì tāmen xiǎng de

没有碰到、遇见人也不是她们想的

It’s not that they wouldn’t like to meet somebody.

590

ránhòu wǒmen yīnggāi gěi tā gèng duō de kōngjiān,

然后我们应该给她更多的空间，

So, we should give them more space

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

591

ránhòu yě bù yào shuō shénme shèngnǚ

然后也不要说什么剩女

and not call them “leftover women”.

592

juéde měi gè nǚshēng dōu yīnggāi yǒu zìjǐ dúlì de jiàzhí,

觉得每个女生都应该有自己独立的价值,

I think that every woman should have her own values

593

bù yīnggāi shuō shì shèngxià gěi biéren de

不应该说是剩下给别人的

and we shouldn't say that they are “leftover”.

594

Wǒ dào juéde tāmen nèixīn shì zháojí de,

我倒觉得她们内心是着急的,

I actually think that in their minds, they are anxious and worried.

595

yīnggāi kěnéng yě bùxiǎng biǎoxiàn chū lái,

应该可能也不想表现出来,

Probably, they just don't want to show it.

596

juéde shì wúsuǒwèi lo.

觉得是无所谓咯。

So, they appear to be indifferent.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

597

Nà jìrán tāmen zháojí,

那既然她们着急，

Since they're worried,

598

nǐ juéde tāmen wèishénme bù qù zhǔdòng de,

你觉得她们为什么不去主动的，

why don't they show more initiative

599

bǐrú shuō xiāngqīn a qù zhǎoduìxiàng ne?

比如说相亲啊去找对象呢？

and look for somebody, for example, try it with matchmaking?

600

Gǎnjué jiùshì jīngjìwèntí lo,

感觉就是经济问题咯，

I feel that it's due to financial problems.

601

jiùshì jīngjì shàng kěnéng yě bùxiǎng

就是经济上可能也不想

Perhaps, they don't want to share their money

602

gēn rénjiā fēnxiǎng zhèyàng lo

跟人家分享这样咯

with other people.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

603

gǎnjué zìjǐ néng dúlì le ba

感觉自己能独立了吧

They feel that they're independent now.

604

Nà nǐ shēnbiān yǒu méiyǒu zhèyàng de lìzi?

那你身边有没有这样的例子？

Do you have friends that are like this?

605

Yǒu a, yǒu hěn duō a

有啊，有很多啊

Yes, many!

606

Kěyǐ fēnxiǎng yī liǎng gè ma?

可以分享一两个吗？

Can you share one or two examples?

607

Yǒu, yǒuxiē jiùshì gāocéng a gāo zhíwèi de,

有，有些就是高层啊高职位的，

Yes. Some of them are

608

jiùshì gāoguǎn a zhèxiē

就是高管啊这些

at a high position

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

609

tāmen gōngzuò bǐjiào máng,

她们工作比较忙，

and they're very busy.

610

érqiě yǒu jīngjì dúlì,

而且有经济独立，

Also, they're financially independent

611

jiù bùxiǎng zài jiéhūn le.

就不想再结婚了。

and so they don't want to get married.

612

Érqiě láishuō zìjǐ yě shì bǐjiào fánmáng de,

而且来说自己也是比较繁忙的，

In addition, because they're busy,

613

yě méi shíjiān qù zhàogu lǐngyībàn,

也没时间去照顾另一半，

they don't have time to take care of a guy

614

yě bùxiǎng shēng xiǎohái,

也不想生小孩，

and they don't want to have babies.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

615

suǒyǐ jiù méiyǒu jiéhūn.

所以就没有结婚。

So, they have not married.

616

Qíshí dàbùfen rúguǒ tā yǐjīng dàlín le hái méi jiéhūn dehuà,

其实大部分如果她已经大龄了还没结婚的话，

In fact, most women that are at an older age and still haven't married

617

tā qíshí xīnlǐ yǐjīng shì xíguàn le

她其实心里已经是习惯了

are already used to

618

zhèzhǒng yīgèrén de shēnghuó le,

这种一个人的生活了，

living alone.

619

suǒyǐ jiù hái hǎo.

所以就还好。

So, they feel okay.

620

Rúguǒ shì nàzhǒng gānggang hǎo shì shìhūn niánlíng de,

如果是那种刚刚好是适婚年龄的，

But if they just reached the appropriate age for marriage,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

621

ránhòu kěnéng tāmen huì bǐjiào zháojí ba

然后可能她们会比较着急吧

they might feel worried and anxious.

622

jiù suǒwèi de shìhūn niánlíng

就所谓的适婚年龄

I meant the so-called appropriate age for marriage.

623

Shìhūn niánlíng shì duōdà?

适婚年龄是多大?

How old is that?

624

Wǒ juéde... wǒ yě shì ànzhào dàjiā shuō de a

我觉得... 我也是按照大家说的啊

According to what everyone says,

625

kěnéng nǚshēng èrshí qī dào sānshí zuǒyòu ba, zhèyàngzi

可能女生二十七到三十左右吧，这样子

girls that are between 27 to 30 is appropriate for marriage.

626

Rúguǒ tài dà dehuà, bǐrú shuō sānshí wǔ

如果太大的话，比如说三十五

If she's “too old”, for example, 35,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

627

shìbùshì jiù hěn nán jià chūqù le? | Duì

是不是就很难嫁出去了? | 对

it will be very difficult for her to find a guy, right? | Right.

628

Méiyǒu, tāmen kěnéng juéde tónglíng de rén

没有, 她们可能觉得同龄的人

Well, guys that are at their age

629

kěndìng huì zhǎo xiǎo de ma

肯定会找小的嘛

will surely want to find somebody who is younger.

630

Nǐ shuō nán de huì zhǎo xiǎo yīdiǎn de nǚháizi?

你说男的会找小一点的女孩子?

You mean guys will look for younger girls?

631

Duì a, tónglíng de nánshēng huì zhǎo xiǎode nǚháizi

对啊, 同龄的男生会找小的女孩子

Right. Guys at their age (around 35) will want younger girls.

632

Tāmen de jìngzhēnglì huì méi nàme...

她们的竞争力会没那么...

They (women that are 35) will not be as competitive...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

633

Quèshí nǚshēng zài zhège shēnglǐ jiégòu shàng,

确实女生在这个生理结构上，

Indeed, from a biological point of view,

634

sānshí suì zhīhòu kěnéng huì miànlín zhe

三十岁之后可能会面临着

women that are over 30 might face

635

yīxiē shēntǐ shàng de shuāituì a, jīnéng shàng de

一些身体上的衰退啊，机能上的

some kind of physical deterioration.

636

dànshì yě yǒu hěn duō nǚshēng dào le sì wǔshí suì

但是也有很多女生到了四五十岁

However, there are many women that can

637

dōu keep de hěn hǎo de,

都 keep 得很好的，

keep their bodies well into their 40s and 50s.

638

suǒyǐ xīwàng dàjiā kěyǐ zhèyàngzi ba

所以希望大家可以这样子吧

So, I hope that everyone can be like that.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

639

Yě yào kàn bùtóng de rén ba

也要看不同的人吧

That also depends on the person.

640

Kěnéng yǒuyīxiē rén juéde méiyǒu shénme suǒwèi a

可能有一些人觉得没有什么所谓啊

Some (“leftover women”) might not feel that it’s such a big deal

641

zìjǐ yīgèrén mǎn hǎo de.

自己一个人蛮好的。

and feel that it’s pretty good to be single.

642

Kěnéng yǒuxiērén yě shì mǎn zháojí de, duì

可能有些人也是蛮着急的，对

Some people might also be anxious and worried.

643

Nǐ gèrén zháojí ma?

你个人着急吗？

Do you feel anxious and worried?

644

Wǒ hái hǎo.

我还好。

I am okay.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

645

Huìbùhuì dānxīn,

会不会担心，

Do you worry that

646

bǐrú shuō dào le sānshí wǔ a, sìshí suì dōu hái zhǎobudào?

比如说到了三十五啊，四十岁都还找不到？

you won't find the right person even when you reach 35 or 40?

647

Wúsuǒwèi a, yīgèrén yě mán hǎo de, duì

无所谓啊，一个人也蛮好的，对

It doesn't matter. Living alone is also pretty good.

648

Yǒuxiērén hěn jí, yǒuxiērén wúsuǒwèi de.

有些人很急，有些人无所谓的。

Some people are anxious, while others don't care.

649

Nǐ cuī jiù cuī lǒ, wǒ guò wǒ de, nǐ cuī nǐ de ma

你催就催咯，我过我的，你催你的嘛

You can rush me all you want, I keep living my life my way.

650

Zhège děi kàn rén ba, yǒuxiērén shì zìdòng xuǎnzé de ma

这个得看人吧，有些人是自动选择的嘛

This depends on the person. Some people chose to be single

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

651

ránhòu yǒuyīxiē,

然后有一些,

and others

652

nà jiù xiàng tā gāng shuō de zhuīxún àiqíng a, shìbùshì?

那就像她刚说的追寻爱情啊, 是不是?

might be looking for their true love.

653

Nà jiù shǐzhōng yù bùdào, nà yě méiyǒu bànfǎ

那就始终遇不到, 那也没有办法

If they just can't find the one, what can they do?

654

Tā gānzháojí yě méiyòng,

她干着急也没用,

It's no use if they get anxious and worried.

655

nà jiù zhǐnéng xiāngqīn le.

那就只能相亲了。

So, their only choice is to try to find a guy through matchmaking.

656

Wǒ dehuà chàbùduō ba, gēn tā xiǎngfǎ yīyàng.

我的话差不多吧, 跟她想法一样。

My thinking is about the same as hers.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

657

Yīnggāi shì bù zháojí

应该是不着急

Probably, they're not worried.

658

Nǐ shēnbiān yǒu zhèyàng de péngyou ma? | Yǒu

你身边有这样的朋友吗? | 有

Do you have this kind of friends? | Yes.

659

Tāmen shì shénmeyàng de yī gè zhuàngkuàng?

她们是什么样的一个状况?

What is their state of mind?

660

Jiùshì bù zháojí, ránhòu jiù juéde háishi shùnnqízìrán.

就是不着急，然后就觉得还是顺其自然。

They just don't feel worried and they let nature takes its course.

661

Nǐ juéde zài Zhōngguó, zuòwéi yī gè nǚrén, tā de zhǔyào mùbiāo yīnggāi...

你觉得在中国，作为一个女人，她的主要目标应该...

In your opinion, a woman in China,

662

zhǔyào de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

主要的人生目标应该是什么?

what should be her main goal in life?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

663

Jiùshì shèhuì gěi tā dìng de yī gè mùbiāo shì shénme?

就是社会给她定的一个目标是什么？

To be clear, a goal that is set by society.

664

Shèhuì dìng de,

社会定的，

If it was set by society,

665

wǒ juéde shì jiéhūn shēng hái zi.

我觉得是结婚生孩子。

I think that the main goal is to get married and have babies.

666

Xiànzài hái shì zhèyàng zi

现在还是这样子

It is still the case even now.

667

Suīrán wǒ māma hěn kāifàng,

虽然我妈妈很开放，

Even though my mom is pretty open-minded,

668

dànshì tā hái shì gēn wǒ shuō,

但是她还是跟我说，

she still tells me that

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

669

rúguǒ yī gè nǚrén bù shēng yī gè hái zi,

如果一个女人不生一个孩子，

if a woman doesn't have a baby,

670

tā de rénshēng shì bù wánzhěng de.

她的人生是不完整的。

her life will be incomplete.

671

Suīrán wǒ bùshì hěn rèntóng ba,

虽然我不是很认同吧，

Though I don't agree with it,

672

dànshì dàjiā jìrán dōu nàme shuō dehuà,

但是大家既然都那么说的话，

since everyone says so,

673

nà jiù zhǐshì yī gè rènwu ba, wǒ juéde

那就只是一个任务吧，我觉得

it is just a duty, I think.

674

Zhè shēng hái zi duìwǒláishuō

这生孩子对我来说

Having babies is (a duty) for me.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

675

Nàme nǐ huì wèile wánchéng zhège rènwu

那么你会为了完成这个任务

So, will you have a baby

676

ér qù shēng yī gè xiǎoháizi ma?

而去生一个小孩吗?

just for the purpose of fulfilling this duty?

677

Huì a!

会啊!

Yes!

678

Wǒ yǒu rènshi yī gè bǐjiào dúlì de nǚxìng, tā hěn jíduān de

我有认识一个比较独立的女性，她很极端的

I know a woman who is very independent and extreme.

679

Tā shuō tā yǐhòu zhǐ zhǎo nàxiē

她说她以后只找那些

She said that in the future, she would only find a guy

680

gāoxuéli, yán zhí gāo,

高学历、颜值高、

who has high education, handsome,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

681

shēngāo gāo, shēncái hǎo de nánshēng,

身高高、身材好的男生，

tall and has a nice body,

682

zhǐ gēn tā jiànlì yī gè jiè zhǒng de guānxi,

只跟他建立一个借种的关系，

and build a relationship for the sole purpose of borrowing his sperm

683

ránhòu qù yòng nàge jìshù shēng,

然后去用那个技术生，

for a baby through technology.

684

tā zìjǐ yě bù shēng,

她自己也不生，

She won't carry the baby herself

685

yīnwèi tā bùxiǎng yǐngxiǎng tā de shēncái.

因为她不想影响她的身材。

because she doesn't want her body to be affected.

686

Zhè jiùshì yī gè wǒ jiàn guò Zhōngguó nǚxìng zhīzhōng zuì...

这就是一个我见过中国女性之中最...

This woman has been the most...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

687

Mùqián láishuō sīxiǎng duìyú zhè fāngmiàn zuì...

目前来说思想对于这方面最...

Her thinking has been the most... so far...

688

Kāifàng? | Duì, zuì kāifàng de yī gè nǚshēng

开放? | 对, 最开放的一个女生

Open-minded? | Right. The most open-minded woman.

689

Nǐ huì yīnwèi wánchéng rènwu ér qù shēng yī gè xiǎoháizi? | Huì a

你会因为完成任务而去生一个小孩? | 会啊

So, you will have a baby for the purpose of fulfilling your duty? | Yes.

690

Nà zhèyàngzi nǐ zhēn de huì kuàilè ma?

那这样子你真的会快乐吗?

Will you really be happy?

691

Yào dài xiǎohái hěn xīnkǔ a!

要带小孩很辛苦啊!

It's gonna be very hard to bring up a child!

692

Wǒ juéde qíshí rén shì huìbiàn de ba

我觉得其实人是会变的吧

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Actually, I think people change.

693

Hěn duō rén huì gēn wǒ shuō, nǐ dài hái zi suī rán hěn xīn kǔ,

很多人会跟我说，你带孩子虽然很辛苦，

Many people tell me that even though it's hard to bring up a baby,

694

dàn shì tā hái huì gěi nǐ hěn duō huān lè ba

但是他还会给你很多欢乐吧

it will bring you a lot of joy.

695

Dāng rán wǒ yě bù shì chōng zhe nà ge huān lè,

当然我也不是冲着那个欢乐，

But of course, I won't do it just for the joy.

696

wǒ zhǐ jué de jiù wán chéng rèn wu ba

我只觉得就完成任务吧

I just feel that it's a duty.

697

Jiù bù bèi cuī le, shì ba?

就不被催了，是吧？

So, you won't be pushed to have a baby any more, right?

698

Dàn shì... jiù xiàng wǒ yǐ qián hěn tāo yàn mǎo,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

但是... 就像我以前很讨厌猫,

But... Before, I used to hate cats,

699

dànshì wǒ yǎng le māo zhīhòu, wǒ yě hěn xǐhuan nà zhī māo.

但是我养了猫之后, 我也很喜欢那只猫。

but after I got a cat, I started to like that cat.

700

Shì yī gè dàoli, wǒ juéde

是一个道理, 我觉得

This is the same logic, I think.

701

Hǎo... xīwàng nǐ yǐhòu shēng le zhīhòu nǐ hěn xǐhuan tā.

好... 希望你以后生了之后你很喜欢他。

Okay! I hope that you will love your future baby!

702

Fǎnzhèng xiànzài yě shì xiàndài shèhuì le,

反正现在也是现代社会了,

It's modern society now

703

yě bù xiàng yǐqián de jiù shèhuì

也不像以前的旧社会

and unlike the old society,

704

hěn duō jiùshì ràng tā zìjǐ qù zhuīqiú

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

很多就是让她自己去追求

it allows women to pursuit

705

tā zìjǐ xiǎngyào de shēnghuó,

她自己想要的生活，

the life they want.

706

zhè yě shì xiàndài de nǚrén de xiǎngfǎ

这也是现代的女人的想法

This is also the thinking of modern women.

707

Wǒ juéde rúguǒ shì zhèngcháng dehuà,

我觉得如果是正常的话，

I think that normally,

708

xiànzài àn zhège shèhuì láishuō qíshí yě bù yào jǐn le,

现在按这个社会来说其实也不要紧了，

it's actually not a big deal for current society.

709

fǎnzhèng yě bù yīdìng yào wánměi de qù jiéhūn.

反正也不一定要完美的去结婚。

People don't need to get married to have the perfect life.

710

Nǐ juéde zài Zhōngguó a, jiù Zhōngguó de shèhuì

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

你觉得在中国啊，就中国的社会

In your opinion, in Chinese society

711

Zuòwéi yī gè nǚrén,

作为一个女人，

as a woman,

712

tā de zhōngjí de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

她的终极的人生目标应该是什么？

what should be her ultimate goal in life?

713

Shì jiéhūn shēngzǐ ne?

是结婚生子呢？

Is it getting married and having babies

714

Háishi shuō yīnggāi zhuīqiú ràng tāmen kuàilè de shìqing,

还是说应该追求让她们快乐的事情，

or pursuing what makes her happy,

715

nǎpà zhè yìwèizhe tāmen kěnéng yào dānshēn?

哪怕这意味着她们可能要单身？

even if it means that they might need to be single?

716

Kāixīn jiù hǎo, gǎnjué shì

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

开心就好，感觉是

As long as she is happy, I feel it's okay.

717

Yīnwèi nǐ shuō qǔ bùdào... bùshì

因为你说娶不到... 不是

Because if you can't find

718

jià bùdào yī gè hǎo de nánrén, qíshí...

嫁不到一个好的男人， 其实...

a good man to marry,

719

jiù bù kāixīn a, yě méiyǒushénme yìyì.

就不开心啊， 也没有什么意义。

you might not be happy and the marriage will be meaningless.

720

Yīyàng ba

一样吧

Same here.

721

Wǒ juéde rénshēng zhège mìngtí hěn dà,

我觉得人生这个命题很大，

I think that “life” is a big topic to discuss.

722

dànshì qíshí wúlùn wǒ zhuànqián yě hǎo, jiéhūn yě hǎo,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

但是其实无论我赚钱也好，结婚也好，

However, whether we make money or get married,

723

zhōng qí suǒyǒu dōu shì wèile zìjǐ kāixīn

终其所有都是为了自己开心

we do it to make ourselves happy.

724

Xiànzài jiābào a shénme

现在家暴啊什么

Nowadays, news about domestic violence

725

gèzhǒng chūguǐ xīnwén zhème duō, shì ba?

各种出轨新闻这么多，是吧？

and cheating continues to be reported.

726

Nǐ zhǎodào nánshēng bùhéshì, yě shì guò de bù kāixīn.

你找到男生不合适，也是过得不开心。

If you find a guy that doesn't suit you, you will be unhappy.

727

Suǒyǐ háishi jiùshì zuò zìjǐ xǐhuan de shìqing jiù hǎo le

所以还是就是做自己喜欢的事情就好了

So, it's good to do what you like to do.

728

Wǒ juéde shì yào huó chū zìjǐ, huó chū jīngcǎi

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

我觉得是要活出自己，活出精彩

I think that we should live our lives and live it fully.

729

Qǐmǎ nǐ juéde dào nǐ lǎo de shíhou

起码你觉得到你老的时候

At least, when you are old

730

huígù zhè yīshēng méiyǒu shénme yíhàn.

回顾这一生没有什么遗憾。

and look back at your life, there will be no regrets.

731

Kāikāi xīnxīn de guò, méiyǒu shénme juéde hòuhuǐ de,

开开心心地过，没有什么觉得后悔的，

Live happily and have nothing to regret.

732

ránhòu shēnghuó yě mán hǎo de, zhèyàngzi

然后生活也蛮好的，这样子

And that will be a good life.

733

Nǐ zìjǐ yǒu méiyǒushénme...

你自己有没有什么...

Have you set any

734

gěi zìjǐ de rénshēng dìng yī gè mùbiāo?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

给自己的人生定一个目标？

goals for yourself in life?

735

Yě méiyǒu shénme mùbiāo a

也没有什么目标啊

There isn't any goals in particular.

736

Ránhòu xiànzài yě shì juéde yě shì zài jìnxíng zhōng de,

然后现在也是觉得也是在进行中的，

There are some goals that I am trying to achieve now.

737

bǐrú shuō qù duō yīdiǎn dìfang kāikuò yīxià yǎnjiè a,

比如说去多一点地方开阔一下眼界啊，

For example, visiting more places to broaden my horizons

738

měinián qù gè liǎng sān cì lǚyóu a, zhèyàngzi, duì

每年去个两三次旅游啊，这样子，对

and traveling two or three times a year.

739

Yīnrén'éryì ba

因人而异吧

It varies from person to person.

740

Měigerén duì kuàilè de xiǎngfǎ bù yīyàng,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

每个人对快乐的想法不一样，

Everyone has a different definition for happiness.

741

nà yǒuxiē rén jiéhūn shēngzǐ yě huì juéde hěn kuàilè,

那有些人结婚生子也会觉得很快乐，

Some people think that getting married and having a baby is happiness.

742

huòzhě shuō zǎo yīdiǎn yùdào duì de rén le,

或者说早一点遇到对的人了，

When you meet the right person early,

743

nà jiéhūn yě shì yī gè qūshì ba

那结婚也是一个趋势吧

getting married will be a natural development

744

Jiù dào yī gè jiēduàn huì zhèngcháng fāzhǎn de yī gè shìqíng.

就到一个阶段会正常发展的一个事情。

and it is something that is normal at a certain stage in life.

745

Zài Zhōngguó, zuòwéi yī gè nǚrén,

在中国，作为一个女人，

As a woman in China,

746

nǐ juéde tā de zhǔyào de rénshēng mùbiāo yīnggāi shì shénme?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

你觉得她的主要的人生目标应该是什么？

what should be her main goal in life?

747

Shì jiéhūn shēngzǐ ne

是结婚生子呢

Is it getting married and having babies

748

háishi shuō zhuīqiú tāmen xiǎngyào de rénshēng?

还是说追求她们想要的人生？

or pursuing the kind of life she wants?

749

Hòuzhě

后者

The latter.

750

Wèishénme?

为什么？

Why?

751

Nà rén huó yīshì kěndìng shì wèile zìjǐ ma

那人活一世肯定是为了自己嘛

We only live once, for sure we should live our lives for ourselves.

752

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Méiyǒu bìyào wèile biéren qù wěiqu zìjǐ, jiāngjiu zìjǐ ma

没有必要为了别人去委屈自己，将就自己嘛

There is no need to compromise yourself for others.

753

Jiù zhège yìsi bei

就这个意思呗

That's it!

754

Wǒ juéde nǚrén de jīchǔ, tā shǒuxiān shì gè rén,

我觉得女人的基础，她首先是个人，

I think that a woman is first of all an individual

755

tā shì yǒu dúlì réngé de.

她是有独立人格的。

who has her own identity.

756

Tā zuòwéi yī gè rén, tā de zhuīqiú jiùshì zhǐyǒu zìjǐ de zhuīqiú a,

她作为一个人，她的追求就是只有自己的追求啊，

As a person, she should pursuit what she wants to pursuit.

757

yě méiyǒu shuō yīdìngyào zěnmeyàng de

也没有说一定要怎么怎么样的

She doesn't have to be a certain way.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

758

Jiùshì tā yǒu zìjǐ de mèngxiǎng tā jiù qù zhuīqiú,

就是她有自己的梦想她就去追求，

If she has a dream, she should pursue it.

759

méiyǒu shuō shénme yīng bù yīnggāi zuò de shì.

没有说什么应不应该做的事。

There isn't anything that she should or shouldn't do.

760

Wǒ de xiǎngfǎ gēn tā yīyàng,

我的想法跟她一样，

My thinking is the same as hers.

761

yīnwèi wǒ zìjǐ běnshēn yě shì yī gè nǚshēng,

因为我自己本身也是一个女生，

Since I am also a woman,

762

rúguǒ nǐ wèn wǒ shuō zuòwéi yī gè nǚrén,

如果你问我说作为一个女人，

if you ask me that as a woman,

763

shìbùshì yīnggāi jiù zài jiā xiàngfūjiàozǐ,

是不是应该就在家相夫教子，

should I stay at home and be a wife and a mother,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

764

jiù yīnggāi jiéhūn zěnmē zěnmeyàng de,

就应该结婚怎么怎么样的，

get married,

765

wǒ juéde zhèxiē dōu shì duì nǚxìng de yīzhǒng qíshì ba.

我觉得这些都是对女性的一种歧视吧。

I think that this is a discrimination against women.

766

Wǒ yǒu wǒ zìjǐ de mèngxiǎng,

我有我自己的梦想，

I have my own dreams

767

yǒu wǒ zìjǐ de xiǎngyào qù shíxiàn de dōngxi,

有我自己的想要去实现的东西，

and goals that I want to achieve.

768

wǒ juéde zhè huì gèngjiā de shuō de guòqu.

我觉得这会更加的说得过去。

This, I feel makes more sense.

769

Nà nǐ juéde rúguǒ yī gè nǚháizi,

那你觉得如果一个女孩子，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

So, as a woman,

770

tā zhè yībèizi dōu méiyǒu jié guò hūn, méiyǒu shēng guò hái zi,

她这一辈子都没有结过婚，没有生过孩子，

if she doesn't marry and have babies in her life,

771

shìbùshì jiù suàn yī gè bù wánzhěng de rénshēng?

是不是就算一个不完整的人生？

will this be considered an incomplete life?

772

Duì! Wǒ juéde bùgòu wánměi ba.

对！我觉得不够完美吧。

Right! I don't think that's perfect (to not have babies).

773

Nǚrén yīnggāi yào wánměi lo.

女人应该要完美咯。

Women should be perfect!

774

Jiéhūn, shēng xiǎohái, yīnggāi shì zhèyàng ba

结婚、生小孩，应该是这样吧

Getting married and having babies (should be the “perfect” life).

775

Nà chule jiéhūn, shēng xiǎohái,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

那除了结婚、生小孩，

Besides getting married and having babies,

776

háiyǒu qítā de fāngshì kěyǐ shíxiàn yī gè wánzhěng de rénshēng ma?

还有其它的方式可以实现一个完整的人生吗？

is there any other way to achieve a complete life?

777

Wǒ juéde Zhōngguó láishuō yīnggāi shì zhèyàngzi shì wánměi de

我觉得中国来说应该是这样子是完美的

I think that as far as China is concerned, that's the case.

778

Dànshì qítā fāngfǎ wǒ gǎnjué hǎoxiàng méi zhǎodào

但是其它方法我感觉好像没找到

But other ways? I haven't found one.

779

Yī gè méiyǒu jié guò hūn,

一个没有结过婚、

A woman who has never married

780

méiyǒu shēng guò háizi de nǚrén kěnéng shì bù wánzhěng de,

没有生过孩子的女人可能是不完整的，

nor had babies is incomplete,

781

nǐ rènóng zhè jù huà ma?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

你认同这句话吗？

do you agree with this?

782

Bù rèntóng ba

不认同吧

No, I don't.

783

Jiù lǎoyībèi de xiǎngfǎ,

就老一辈的想法，

This is the older generation's thinking.

784

jiùshì juéde nǚrén jiù yīnggāi jiéhūn shēngzǐ,

就是觉得女人就应该结婚生子，

They feel that women should always get married

785

miányán hòudài.

绵延后代。

and have babies to carry on the family's name.

786

Dànshì wǒ juéde zhè sīxiǎng zhēn de tài lǎo le!

但是我觉得这思想真的太老了！

But I think that this thinking is just too old!

787

Jiù xiànzài jiù shíxiàn jiàzhí de fāngshì yǒu hěn duō.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

就现在就实现价值的方式有很多。

Nowadays, there are many ways to realize a person's value.

788

Bǐrú shuō?

比如说？

For example?

789

Jiùshìshuō wánchéng zìjǐ de mèngxiǎng ba,

就是说完成自己的梦想吧，

Realize your dreams,

790

zuò xiǎng zuò de shìqīng, qù lǚyóu shénmede

做想做的事情，去旅游什么的

do what you want to do, go travel and so on.

791

Dōu kěyǐ qù zuò

都可以去做

You can do all this.

792

Nǐ yǒu méiyǒu gèrén de yīxiē xiǎngyào shíxiàn de mèngxiǎng?

你有没有个人的一些想要实现的梦想？

Do you have dreams that you want to realize?

793

Mèngxiǎng...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

梦想...

Dreams?

794

jiùshì xiǎng zài yī fèn zhíyè shàngmian jiù zuò de hěn chūsè,

就是想在一份职业上面就做得很出色,

I just want to be really good in my career,

795

ránhòu zìjǐ yě kěyǐ... jiù zìjǐ kěyǐ dào chù qù wán a zhīlèi de ba

然后自己也可以... 就自己可以到处去玩啊之类的吧

I can go travel around, and things like that.

796

Wǒ juéde jiùshì rén běnlái jiàzhí jiù bùshì shuō

我觉得就是人本来价值就不是说

I don't think that anyone's value should be measured

797

shì chuánzōngjiēdài de,

是传宗接代的,

in the person's willingness to have babies to carry a family name.

798

zhè yīnggāi shì lǎoyībèi de yī gè xiǎngfǎ.

这应该是老一辈的一个想法。

This is the older generation's thinking.

799

Ránhòu dehuà...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

然后的话...

And...

800

nǐ bùkěnéng shuō yī gè hěn wěidà de nǚ kēxuéjiā,

你不可能说一个很伟大的女科学家，

Can you say that a great female scientist

801

tā méiyǒu shēng guò hái zi, tā jiù bùgòu wánzhěng de rén

她没有生过孩子，她就不够完整的人

who has never had babies is incomplete?

802

Wǒ bù rèntóng | Wèishénme?

我不认同 | 为什么？

I don't agree. | Why?

803

Wǒ juéde xiànzài xīnshídài de nǚxìng,

我觉得现在新时代的女性，

I think that women in this age

804

tā yǒu zìjǐ de zhège shìyè, yǒu zìjǐ de shēnghuó,

她有自己这个事业，有自己的生活，

have their own career and life

805

jiù bù yīdìng yào shénme yīkào nánrén huòzhě zěnmeyàng a

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

就不一定要什么依靠男人或者怎么样啊

and they don't necessarily need to depend on men.

806

Kěnéng yùdào yī gè héshì de,

可能遇到一个合适的,

If they happen to meet the right one,

807

nà hái... zhè yībèizi hái guò de mán hǎo

那还... 这一辈子还过得蛮好

then their life will be good.

808

Nà rúguǒ yùdào yī gè bùhéshì de,

那如果遇到一个不合适的,

But if they run into the wrong man,

809

nà zhè yībèizi nà bù jiù gèng zāogāo ma?

那这一辈子那不就更糟糕吗?

isn't that terrible for the rest of her life?

810

Yī gè méiyǒu jié guò hūn,

一个没有结过婚,

A woman who has never married

811

méiyǒu shēng guò hái zi de nǚ rén shì bù wán zhèng de,

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

没有生过孩子的女人是不完整的,
nor had babies is incomplete,

812

nǐ rèntóng zhè jù huà ma?
你认同这句话吗?
do you agree with this?

813

Wèishénme?
为什么?
Why?

814

Wèishénme yīdìng yào shēng le xiǎohái cái wánzhěng a?
为什么一定要生了小孩才完整啊?
Why do they have to have babies in order to be complete?

815

Kěnéng wǒ niánlíng méi dào ba,
可能我年龄没到吧,
Perhaps because I haven't reached that age,

816

wǒ juéde xiǎohái gèng duō shì yī gè fùdān.
我觉得小孩更多是一个负担。
I feel that kids are more like a burden.

817

Nǐ juéde hěn duō rén yě shì gēn nǐ zhèyàng de xiǎngfǎ ma?

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

你觉得很多人也是跟你这样的想法吗？

Do you think that many people have the same thinking as yours?

818

Jiùshì nǐ de péngyou

就是你的朋友

I meant, your friends?

819

Zuì qǐmǎ wǒ shēnbiān de dōu shì

最起码我身边的都是

At least, all my friends do.

820

Nǚxìng péngyou?

女性朋友？

Female friends?

821

Wǒ dāngrán shì bùtóng yì de!

我当然是不同意的！

Of course, I disagree!

822

Wǒ juéde zhèyàngzi de shuōfa běnshēn

我觉得这样子的说法本身

I think that this saying itself

823

jiùshì yīzhǒng duì nǚxìng de qíshì, wǒ...

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

就是一种对女性的歧视，我...

is a discrimination against women.

824

Rúguǒ yǒurén zhèyàngzi gēn wǒ shuō,

如果有人这样子跟我说，

If someone says this to me,

825

wǒ kěnéng huì gēn tā chǎojià.

我可能会跟他吵架。

I might argue with him/her.

826

Rúguǒ nǐ fùmǔ duì nǐ shuō ne?

如果你父母对你说呢？

What if you parents tell you that?

827

Nà wǒ yě huì gēn tāmen chǎo!

那我也会跟他们吵！

I will argue with them, too!

828

Jiù zhège xiǎngfǎ běnlái jiùshì hěn bùduì de, wǒ juéde

就这个想法本来就是很不对的，我觉得

Because I feel that this thinking is wrong.

829

Wǒ gēn tā xiǎng de chàbuduō ba

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

我跟她想的差不多吧

My thinking is about the same as hers.

830

Yīnwèi wǒ hái shì nà jù huà,

因为我还是那句话，

I still say the same thing

831

jiùshì gè rén yǒu gè rén de xuǎnzé ma

就是个人有个人的选择嘛

and that is everyone has their own choice.

832

Méiyǒu shénme rénshēng shì yǒu suǒwèi de wánměi

没有什么人生是有所谓的完美

Nobody's life is so-called perfect

833

huòzhě shì shénme yǒu quēhàn de

或者是什么有缺憾的

or imperfect.

834

Jiù dàjiā dōu bù yī yàng

就大家都一样

Everyone is different.

835

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Nà nǐ juéde rén yīdìngyào jiéhūn ma?

那你觉得人一定要结婚吗？

Do you think that people must get married?

836

Jiùshì zhè yībèizi yīdìngyào jié yīcì hūn ma?

就是这一辈子一定要结一次婚吗？

Do we have to be married at least once in our lives?

837

Bù xūyào a!

不需要啊！

No need!

838

Wèishénme?

为什么？

Why not?

839

Jiùshì... fǎnzhèng bù xūyào nà yī zhǐ hūnyuē ba qù yuēshù zìjǐ

就是... 反正不需要那一纸婚约吧去约束自己

It's just... In any case, we don't need the marriage certificate to control us.

840

Nà jiǎrú fùmǔ huì yīzhí cuī,

那假如父母会一直催，

What if your parents keep pushing you to marry

841

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

tāmen juéde hěn zháojí,

他们觉得很着急，

because they are feeling anxious

842

yīdìngyào tāmen de nǚ'ér jiéhūn ne?

一定要他们的女儿结婚呢？

and they desperately want you to get married?

843

Nà wǒ juéde zhè yǒukěnéng huì zàochéng bùhǎo de shì ba

那我觉得这有可能会造成不好的事吧

I think that it will possibly lead to something bad.

844

Bǐrú yīnwèi zháojí jiéhūn

比如因为着急结婚

For example, if someone rushes into a marriage

845

ér méiyǒu rènqīng biéren,

而没有认清别人，

without knowing the person well,

846

ránhòu qù jié le hūn jiù huì shì hěn dà de yǐngxiǎng.

然后去结了婚就会是很大的影响。

the marriage might be affected (in a negative way).

847

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Jǔ gè lìzi a, jiùshì jiǎrú nǐ de fùmǔ cuī nǐ jiéhūn,

举个例子啊，就是假如你的父母催你结婚，

For example, if your parents push you to marry,

848

nǐ huì duì tāmen shuō shénme?

你会对他们说什么？

what will you say to them?

849

Wǒ de fùmǔ bùhuì!

我的父母不会！

My parents won't (push me)!

850

Wǒ juéde shì wánquán kěyǐ bù jiéhūn de.

我觉得是完全可以不结婚的。

I think that it's totally okay to not marry.

851

Gǔdài yǒu sān qī sì qiè,

古代有三妻四妾，

In ancient times, men could have several wives

852

tā kěnéng jié jǐ cì hūn.

他可能结几次婚。

and get married many times.

853

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Nà xiànzài wǒmen dào xiàndài shèhuì,

那现在我们到现代社会，

But in modern society,

854

wǒmen yīnggāi yòng xīn de guānniàn kàn zhège shìqíng.

我们应该用新的观念看这个事情。

we should look at this through a new perspective.

855

Wǒmen zhǎodào zìjǐ xǐhuan de rén,

我们找到自己喜欢的人，

If we find a person we like,

856

xiǎng gēn tā yòng yī gè kěnéng qìyuē de fāngshì yǒngyuǎn zài yìqǐ ma,

想跟他用一个可能契约的方式永远在一起嘛，

we can be with each other by “signing a contract”,

857

nà wǒmen qù jiéhūn a.

那我们去结婚啊。

we can go and get married.

858

Zhèbu yīnggāi shì yī gè zhōngdiǎn, ér zhǐshì yī gè guòchéng

这不应该是一个终点，而只是一个过程

But this shouldn't be the end. Instead, it should be a journey.

859

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Jiùshì wǒmen ràng wǒmen de àiqíng zài jiāshàng yī gè qìyuē,

就是我们让我们的爱情再加上一个契约，

Basically, we add a contract to our relationship.

860

bìng bùshì shuō wǒmen dào le jiéhūn wǒmen jiù jiéshù le,

并不是说我们到了结婚我们就结束了，

It's not that marriage is our end

861

wǒmen rénshēng jiù wánzhěng le.

我们人生就完整了。

and our life is complete.

862

Bìng bùshì zhèyàngzi.

并不是这样子。

That's not the case.

863

Wǒ hé tā xiǎngfǎ yīyàng.

我和他想法一样。

My thinking is the same as his.

864

Bùyīdìng a!

不一定啊！

Not necessarily!

865

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Jiù xiàng Zhōngguó de tóngxìngliàn, tāmen méibànfǎ jiéhūn na

就像中国的同性恋，他们没办法结婚哪

For example, gay people in China cannot get married.

866

Tāmen yě shì rén na, duì ba?

他们也是人哪，对吧？

They are people, right?

867

Zhìyú wǒ, wǒ jiù juéde tán yībèizi liàn'ài

至于我，我就觉得谈一辈子恋爱

As for me, I think that being in a relationship (without marriage)

868

shì zuì lǐxiǎng de zhuàngtài

是最理想的状态

is the most ideal state.

869

Nà rúguǒ gēn... nǐ gēn zhège nánshēng hěn xiāng'ài dehuà,

那如果跟... 你跟这个男生很相爱的话，

If you really love the guy,

870

nà wèishénme bù jiéhūn ne?

那为什么不结婚呢？

why don't you marry him?

871

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Tánliàn'ài gēn jiéhūn bù yīyàng a!

谈恋爱跟结婚不一样啊！

Dating is different from marriage!

872

Yǒu shénme bùtóng de?

有什么不同的？

What is the difference?

873

Huì yǒu nàge jiāting de hěn duō...

会有那个家庭的很多...

Getting married will have many...

874

jiùshì liǎng gè jiāzú de shìqing la

就是两个家族的事情啦

it will be between two families.

875

Xiànzài tánliàn'ài de shíhou

现在谈恋爱的时候

When I am dating (and not married),

876

wǒ xiǎng qù nǎr wán jiù qù nǎr wán a,

我想去哪儿玩就去哪儿玩啊，

I can go wherever I feel like going.

877

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

nà yǐhòu nǐ féngniánguòjié,

那以后你逢年过节，

Also after marriage, during festivals,

878

nǐ yòu yào xiǎng zhe mǎi diǎn dōngxi

你又要想着买点东西

you will always need to think about buying some stuff

879

qù xiàojìng yīxià lǎorénjiā, zhèyàngzi

去孝敬一下老人家，这样子

to show your love for both parents.

880

Hěn máfan de ma!

很麻烦的嘛！

What a hassle!

881

Wǒ juéde shì yīdìngyào de.

我觉得是一定要的。

I think that people need to (get married).

882

Wǒ de guānniàn háishi bǐjiào chuántǒng de.

我的观念还是比较传统的。

I am actually pretty traditional.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

883

Wèishénme?

为什么？

Why?

884

Jiù chuántǒng guānniàn ba

就传统观念吧

Because it's a tradition.

885

Jiù jiéhūn jiù xiāngdāngyú zìjǐ rénshēng de yī gè bìjīng jiēduàn lo

就结婚就相当于自己人生的一个必经阶段咯

Marriage is a stage in life that everyone must experience.

886

Nà jiǎrú shuō nǐ méiyǒu zhǎodào héshì de ne?

那假如说你没有找到合适的呢？

What if you cannot find the right person?

887

Nà jiù jìxù zhǎo ma!

那就继续找嘛！

Then, keep on looking!

888

Zhǎodào sānshí, sìshí shènzhì wǔshí dōu yǒukěnéng lo

找到三十、四十甚至五十都有可能咯

It's quite possible that I will keep looking until I am 30, 40 or even 50.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

889

Guò hǎo zìjǐ jiù hǎo le

过好自己就好了

Just live your life!

890

Rénshēng bù yīdìng fēiyào jiéhūn, bù yīdìng fēiyào tánliàn'ài de ma

人生不一定非要结婚，不一定非要谈恋爱的嘛

People don't have to marry or date.

891

Nǚrén yīnggāi shì ba, yīnggāi shì yào jiéhūn ba

女人应该是吧，应该是要结婚吧

If it was women, yes! Women should marry.

892

Rúguǒ shuō ràng nǐmen gěi shèngnǚ men yīxiē jiànyì,

如果说让你们给剩女们一些建议，

If you were to give “leftover women” some advice

893

huòzhě shì duì tāmen shuō diǎn shénme, nà huì shì shénme?

或者是对她们说点什么，那会是什么？

or say something to them, what would it be?

894

Wǒ huì shuō, wǒ hěn xiànmù nǐmen

我会说，我很羡慕你们

I will say: “I envy you!”.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

895

Nǐmen yào nǔlì xúnzhǎo zìjǐ de Mr.Right

你们要努力寻找自己的 Mr.Right

You should keep trying to find your Mr. Right.

896

Dànshì rúguǒ zhǎobudào dehuà yě méiyǒuguānxi,

但是如果找不到的话也没有关系，

But if you cannot find him, it won't matter.

897

nǐmen zìjǐ yě huì guò de hěn hǎo.

你们自己也会过得很好。

You can live your life well on your own.

898

Wǒ huì xiǎng duì tāmen shuō,

我会想对她们说，

I want to tell them that

899

jiùshì xīwàng tāmen jiùshì jiānchí zìjǐ rènwéi zhèngquè de shìqíng,

就是希望她们就是坚持自己认为正确的事情，

I hope they can insist on things they feel are right

900

ránhòu yǒnggǎn de zhuīxún zìjǐ de mèngxiǎng jiù kěyǐ le.

然后勇敢地追寻自己的梦想就可以了。

and be brave in pursuing their dreams.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

901

bùyòng qù tài zàiyì biéren de yīxiē shuōfa a shénmede,

不用去太在意别人的一些说法啊什么的，

No need to care too much what other people say.

902

zuò hǎo zìjǐ jiù xíng le.

做好自己就行了。

Just be yourself.

903

Wǒ juéde xiànzài ma, rúguǒ nǐ zài Zhōngguó dehuà,

我觉得现在嘛，如果你在中国的话，

I think that if you are in China,

904

wǒ juéde nǐ háishi yào jiéhūn bǐjiào wánměi yīdiǎn ba

我觉得你还是要结婚比较完美一点吧

it's more perfect to get married.

905

Rúguǒ shì zài wàiguó shēnghuó dehuà, wǒ jiù juéde wúsuǒwèi la.

如果是在外国生活的话，我就觉得无所谓啦。

But if you live abroad, then it doesn't matter.

906

Nín yǒu xiǎohái ma? | Wǒ yǒu a

您有小孩吗？ | 我有啊

Do you have kids? | Yes, I do.

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

907

Jiǎrú shuō nǐ yǒu gè nǚ'ér,

假如说你有女儿，

If you have a daughter

908

tā dào le èrshí qī suì huòzhě shì sānshí suì méiyǒu jiéhūn,

她到了二十七岁或者是三十岁没有结婚，

who is 27 or 30, but still unmarried,

909

nà nǐ huì shì zěnmeyàng qù cuī nǐ de nǚ'ér?

那你会是怎么样去催你的女儿？

how will you urge her to marry?

910

Wǒ xiǎng jiù ràng tā zǎodiǎn zhǎodào lìngyībàn lǒ,

我想就让她早点找到另一半咯，

I will tell her that I wish that she will find her man soon.

911

bìjìng fùmǔ yě bùshì péibàn tā yīshēng de

毕竟父母也不是陪伴她一生的

After all, your parents cannot be with you forever.

912

Suǒyǐ láishuō zhǎo gè bàn,

所以来说找个伴，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

So, get somebody to be your companion.

913

ràng tā yǒu gè rén péibàn tā zǒu xià bànshēng shì tǐnghǎo de a

让她有个人陪伴她走下半生是挺好的啊

It's good that she can have somebody to be with for the rest of her life.

914

Nà jiǎrú nǐ de nǚ'ér gàosu nǐ,

那假如你的女儿告诉你,

What if your daughter tells you:

915

māma, wǒ juéde wǒ yīgèrén guò de jiù hěn kāixīn,

妈妈, 我觉得我一个人过得就很开心,

“Mom, I feel very happy living alone

916

wǒ hěn xìngfú, wǒ bù xūyào yī gè bàn,

我很幸福, 我不需要一个伴,

and I don't need somebody to be with,

917

wǒ kěyǐ zhǎo wǒ de nǚháizi de... nǚxìng de péngyou zuòbàn,

我可以找我的女孩子的... 女性的朋友作伴,

I can have my female friends to be my companion.

918

huòzhě wǒ yīgèrén zìyóuzìzài de, wǒ juéde hěn shūfu.

或者我一个人自由自在的, 我觉得很舒服。

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

I feel free and comfortable by myself.”

919

Rúguǒ tā zhèyàngzi gēn nǐ shuō dehuà,

如果她这样子跟你说的话，

If she tells you this,

920

nà nǐ huìbùhuì fàngqì qù cuī tā jiéhūn?

那你会不会放弃去催她结婚？

will you stop pushing her to get married?

921

Yě bùhuì fàngqì de

也不会放弃的

No, I won't.

922

yīnwèi bìjìng Zhōngguó rén ma háishi

因为毕竟中国人嘛还是

Because after all, we are Chinese,

923

dìyī gè shì chuánchéng Zhōngguó wénhuà de wèntí lo

第一个是传承中国文化的问题咯

we need to pass on our culture.

924

Dì'èr gè shì háishi yào, háizi ma, jiùshì nǚháizi ma

第二个是还是要，孩子嘛，就是女孩子嘛

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Secondly, girls still

925

háishi yīnggāi yào jiéhūn, shēng xiǎohái ma, bǐjiào wánměi lo

还是应该要结婚，生小孩嘛，比较完美咯

should get married and have babies because that's the perfect life.

926

Rúguǒ nǐ shì zhēn de juéde kāixīn dehuà,

如果你是真的觉得开心的话，

If you really feel happy (being a “leftover women”),

927

nà jiù jìxù xiàqù ba.

那就继续下去吧。

then, continue.

928

Bùyào yīnwèi biéren shuō shénme jiù...

不要因为别人说什么就...

Don't mind what other people say...

929

Dànshì rúguǒ nǐ zhǐshì yī gè wěi de dānshēn zhǔyì dehuà,

但是如果你只是一个伪的单身主义的话，

But if you are a person who pretends to want to stay single,

930

nà jiù chènzǎo háishi bǎ zìjǐ de nàge

那就趁早还是把自己的那个

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

you should change all your

931

bùhélǐ de yāoqiú gǎishàn yīxià ba,

不合理的要求改善一下吧，

unreasonable requirements now

932

ránhòu xiāngxìn háishi hěn kuài

然后相信还是很快

and I am sure that you will soon

933

kěyǐ zhǎodào xīnyí de rénxuǎn de.

可以找到心仪的人选的。

find the person you like.

934

Zuòzìjǐ jiù hǎo!

做自己就好！

Just be yourself!

935

Háiyǒu ma? | Méiyǒu le

还有吗？ | 没有了

Anything else? | That's it!

936

Nǐmen bùshì shèngxià de rén, nǐmen shì yōuxiù de,

你们不是剩下的人，你们是优秀的，

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

You guys are not “leftover”. You guys are wonderful people!

937

hái méi rén pèi de shàng nǐmen éryǐ.

还没人配得上你们而已。

It's just that no one deserves you yet.

938

Wǒ juéde huó chū zìjǐ jīngcǎi de shēnghuó

我觉得活出自己精彩的生活

I think that living your life fully

939

cái shì zuì zhòngyào de,

才是最重要的，

is the most important thing.

940

bùyào zàihu zìjǐ shì yǒu duō dà niánlíng

不要在乎自己是有多大年龄

Don't mind too much how old you are

941

huòzhě shì qítā de wàizài tiáojiàn,

或者是其他的外在条件，

or other things.

942

yào guò hǎo zìjǐ xiǎng guò de shēnghuó

要过好自己想过的生活

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Just live the kind of life you want

943

Jiānchí zìjǐ xiǎng zuò de shìqíng.

坚持自己想做的事情。

and be persistent on what you want to do.

944

Jiù zhè yījù jiù gòu le.

就这一句就够了。

This is enough!

945

Chōngshí nǐ zìjǐ, ránhòu bù yào guǎn biéren de xiǎngfǎ,

充实你自己，然后不要管别人的想法，

Be fulfilled and never mind other people's thinking.

946

jiù guò hǎo zìjǐ jiù hǎo le,

就过好自己就好了，

Just live your life!

947

qíshí biéren xiǎngfǎ méiyǒu nàme... shénme

其实别人想法没有那么... 什么

What other people think is not as...

948

Méiyǒu nàme zhòngyào, shì ma? | Duì, méiyǒu nàme zhòngyào

没有那么重要，是吗？ | 对，没有那么重要

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Not as important, right? | Right.

949

Suíxīn zǒu

随心走

Follow your heart!

950

Rúguǒ shuō ràng nǐ gěi shèngnǚ men yīxiē jiànyì,

如果说让你给剩女们一些建议，

If you were to give “leftover women” some advice

951

huòzhě shì duì tāmen shuō diǎn shénme,

或者是对她们说点什么，

or say something to them,

952

nǐ huì ràng tāmen jiùshì bùyào tài tiāoti le, gǎnjīn jiéhūn ne?

你会让她们就是不要太挑剔了，赶紧结婚呢？

will you tell them to stop being picky and get married soon?

953

Háishi shuō ràng tāmen...

还是说让她们...

Or, will you

954

gǔlì tāmen qù zhuīqiú tāmen juéde kuàilè de shìqíng?

鼓励她们去追求她们觉得快乐的事情？

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

encourage them to pursue what makes them happy?

955

Kàn rén, kàn gēn wǒ de guānxi

看人，看跟我的关系

That depends. Depends on how close we are.

956

Rúguǒ shì nǐ hěn qīnjìn de péngyou?

如果是你很亲近的朋友？

If she was your close friend?

957

Hěn qīnjìn de wǒ kěndìng gǎnjīn cuī tā a!

很亲近的我肯定赶紧催她啊！

If she was very close to me, for sure I will urge her to marry!

958

Dàoshíhòu hái kěyǐ duō yīdiǎn rén qù wán ma

到时候还可以多一点人去玩嘛

Then, (in her wedding), more people can go have fun!

959

Kěyǐ qù cānjiā tā de hūnlǐ, shì ba? | Shì a

可以去参加她的婚礼，是吧？ | 是啊

You mean, you can then attend her wedding? | Yes.

960

Shùnnqízìrán, suíyù'ér'ān ba

顺其自然，随遇而安吧

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

Let it be! Enjoy yourself wherever you are!

961

Bàng! Gàn de piàoliang!

棒！干得漂亮！

Cool! Well done!

962

Jiùshì zhèyàng

就是这样

That's it!

963

Bù zháojí

不着急

No rush!

964

Hǎo, báibái!

好，拜拜！

Okay! Bye-bye!

965

Hǎo! Tīng wán yǐshàng de cǎifǎng,

好！听完以上的采访，

Alright! After listening to these interviews,

966

nǐmen yǒu shénme xiǎngfǎ ne?

你们有什么想法呢？

What Do Chinese Really Think About “Leftover Women”?

what are your thoughts?

967

Duìyú shèngnǚ zhège xiànxàng,

对于剩女这个现象，

In regards to this phenomenon,

968

nǐmen yòu shì rúhé kàndài de ne?

你们又是如何看待的呢？

what do you think?

969

Kěyǐ liúyán gàosu wǒmen!

可以留言告诉我们！

Leave us a comment!

970

Nà wǒmen jiù xià qī zài jiàn ba!

那我们就下期再见吧！

See you next time!